



澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com

繼續蔓延 ELE ANDA POR AÍ

近日，鄰近的廣東省疫情持續惡化。在該地區出現的新冠病毒，是更易傳播的變種病毒，這令廣東省敲響警鐘，當局開始對數百萬人作檢測，以迅速切斷病毒傳播鏈

A situação pandémica na vizinha província de Guangdong agravou-se nos últimos dias. Uma nova estirpe, aparentemente responsável por uma transmissão mais rápida, fez soar os alarmes numa região vital para Macau. As autoridades provinciais começaram a testar milhões de pessoas para cortar rapidamente a cadeia de transmissão do vírus



瘟疫 PANDEMIA

9-11

慢條斯理打疫苗 VACINA DEVAGAR, DEVAGARINHO



當局認為，為防止疫情，必須為民眾接種疫苗，但不會強制接種疫苗。今期，《澳門平台》訪問相關的專家，他們認為，過度的自信可能成為對抗病毒的缺點，對疫苗的不信任仍存在於社會中

Governo insiste que população deve vacinar-se para manter a pandemia longe do território e mantém recusa em tornar o processo de vacinação obrigatório. Especialistas ouvidos pelo PLATAFORMA falam numa cidade que, por excesso de confiança, pode acabar vítima do próprio sucesso no combate ao vírus, mas no ar paira a ideia de uma desconfiança infundada face às vacinas

5-8

保障自己 保護家人
守護澳門
接種
新型冠狀病毒疫苗



掃描二維碼或輸入網址
可瀏覽疫苗資訊
<https://www.ssm.gov.mo/apps1/covid19vaccine/ch.aspx>
新型冠狀病毒應變處協調中心

Por si, pela sua família,
Proteja-se. Defenda Macau
Vacine-se contra a
COVID-19



Mais informações sobre vacinação,
faça a leitura do código QR ou
visite a página de Internet.
<https://t.ly/t6bY>
Centro de Coordenação de Contingência do
Novo Tipo de Coronavírus

2021 澳門國際龍舟賽

Regatas Internacionais de Barcos-Dragão de Macau
Macao International Dragon Boat Races

12/6 親子嘉年華
Festival em Família

13/6 小龍賽事
Regata de Barcos-Dragão para Pequenas Embarcações

14/6 標準龍賽事
Regata de Barcos-Dragão para Grandes Embarcações

南灣湖水活動中心
Centro Náutico da Praia Grande

www.macaodragonboat.com



1
澳門 本周，澳門海域上出現水龍捲
MACAU Formação de pequeno tornado durante a violenta tempestade que assolou, a meio da semana, o território



2
四川 成都「寵物盲盒」送活體動物，被動物保護組織「愛之家動物救助中心」截獲，並在社交媒體上廣傳
SICHUAN Um transporte de “caixas surpresa” de animais de estimação foi intercetado em Chengdu e denunciado nas redes sociais pelo grupo de proteção dos animais Love Home

3
雲南 當局追蹤一群遷徙的野生亞洲象
YUNNAN As autoridades seguem o rasto de uma manada de elefantes asiáticos selvagens em migração desordenada

4
香港 巴塞爾藝術展，在去年取消展出後，重回香港
HONG KONG A Art Basel regressa de novo à cidade após o cancelamento em 2020



人口焦慮 ANSIEDADE DEMOGRÁFICA



陳嘉俊 DINIS CHAN

近年來，中國人口老齡化、低生育、少子化備受社會關注，一些學者呼籲開放生育政策，如今三孩政策「破冰」，又能否緩解人口焦慮呢？

人口問題的出現，某程度上其實是過去人為干擾了家庭的自由生育權。倘若我們將生育行為理解為經濟行為，每個人、每個家庭生育，都需要考慮邊際成本與邊際效用。開放生育，將生育權回歸自由，讓家庭的生育可以在邊際上自由選擇。開放二胎沒有提振生育率，主要是高房價抑制了出生率。如果全國房價下降一半，二胎出生率自然會上漲。即便不生二胎，家庭也可將更多的儲蓄投入到一孩的教育中。這就是家庭的自由選擇權。

要解決人口問題（人口出生率低

迷、替代效應不足）關鍵看公共部門的制度以及公共資源的投入。公共部門制定公平的制度，平衡企業與家庭之間的關係，讓個人在家庭與企業之間自由選擇。比如，加大公司解僱孕婦的成本，讓婦女可安心懷孕。又如，加大對加班過勞工作的管理，給打工人保留生育的體力和時間。

另外，公共部門需要加大以家庭為單位的公共資源投入。這就是生育三孩、多孩的配套政策。結婚難，生育難，教育難，住房難、養老難，看病難，如今的家庭承擔了太多太多。太多本應由公共部門承擔的職責落到了家庭上，太多來自企業的不公平壓力傳遞到家庭裡。倘若家垮了，或許人也就沒了。❶

Nos últimos anos o envelhecimento da população, a baixa taxa de fecundidade e de natalidade na China têm atraído a preocupação social. Alguns estudiosos tinham apelado a uma política mais aliviada de planeamento familiar. Agora arrancou a política de três filhos, pode aliviar-se mesmo a ansiedade da população?

O surgimento do problema populacional, em certa medida, é de facto uma interferência artificial no direito de reprodução da família causado no passado. Se entendermos o comportamento da fecundidade como comportamento económico, o custo marginal e a utilidade marginal são o que toda pessoa e toda família consideram. A fecundidade sem limitação devolverá o direito da fecundidade à liberdade, de modo que a fecundidade familiar pode ser livremente escolhida à margem. A política de segundo filho não aumentou, de facto, a taxa de fecundidade, principalmente porque os altos preços da habitação comprimiram a taxa de natalidade. Se os preços da habitação tivessem caído para metade na China, a taxa de natalidade do segundo filho aumentaria naturalmente. Mesmo que não tenham um segundo filho, as famílias poderiam investir mais dos recursos económicos na educação do único filho. Trata-se de uma escolha livre da família.

Para resolver o problema popu-

lacional (baixa taxa de natalidade, efeito de substituição insuficiente), a chave depende do sistema do setor público e do investimento de bens públicos. O setor público precisa de formular um sistema justo para equilibrar a relação entre empresas e famílias, permitindo que os indivíduos escolham livremente entre famílias e empresas. Por exemplo, aumente os custos para a empresa quando despedir gestantes, para que as mulheres possam engravidar com tranquilidade. Outro exemplo é o controlo de horas extras e do trabalho excessivo, de forma a reservar a força física e o tempo para trabalhadores planearem a família.

Além disso, o setor público também precisa de aumentar o investimento de recursos públicos com a família, sendo a política de apoio para ter três ou mais filhos. O casamento é difícil, o planeamento familiar é difícil, a educação é difícil, a habitação, os cuidados aos idosos e os cuidados médicos são difíceis. As famílias de hoje sofrem muito, muitas responsabilidades que deveriam ter sido assumidas pelo setor público recaíram sobre a família e muita pressão injusta das empresas foi repassada para a família. Se a família se desfizer, nada pode perdurar. ❶

《平台媒體》執行總監
Diretor Executivo
do PLATAFORMA

訊號 SINAIS

兒童、國家和家庭 A CRIANÇA, O ESTADO E A FAMÍLIA

《安哥拉日報》社論 EDITORIAL JORNAL DE ANGOLA

六月是兒童月，國家、社會和家庭都有責任採取行動，更有效地保護未成年人。家庭內外出現涉及兒童的暴力案件人所共知。虐待未成年人的案件，已經太多了，這與國家和社會有關。安哥拉的兒童問題很多，由各種因素造成，包括許多安哥拉家庭生活極端貧窮中。在分析國內兒童問題時，僅僅關注街頭兒童並不足夠。有必要了解這種現象的原因，並加以應對，以維護這些兒童的福

祉甚至生命。任何人都不應對當前影響社會的問題無動於衷，這些問題會轉化為家庭遺棄兒童，或因各種原因出走的情況，相關人士認為兒童可以找到在街頭生存的方法。被遺棄兒童的問題，國家必須視之為非常嚴重的問題。迫切需要調動財政資源，以便收留流落街頭的兒童，使他們能夠在無法回到家人身邊的情況下，有尊嚴地生活。原則上，孩子在家庭中，身

體、心理、文化等各方面都能和諧發展。但是，若存在妨礙兒童在家庭中正常生活的情況，國家必須作出干預，確保他們處於能夠受教育和有效保護的監護。有些孩子被家人虐待，不想回家，他們回家後或再次與虐待他們的人接觸。國家在全國範圍內創造條件，庇護遭受暴力侵害的兒童，保護他們免受家庭成員的傷害，這些家庭成員只會企圖危害他們的生命。❶

亞安哥拉的兒童問題很多，由各種因素造成，包括許多安哥拉家庭生活在極端貧窮中

Os problemas das crianças no país são inúmeros e muitos deles resultam de variados fatores, entre os quais avulta a pobreza extrema em que vivem muitas famílias angolanas

Junho é o mês da criança, tendo o Estado, a sociedade e a família a responsabilidade de atuarem no sentido de os menores serem protegidos com maior eficiência. São conhecidos os casos de violência contra as crianças dentro e fora dos lares familiares. Os casos de maus tratos a menores já são tantos que devem preocupar o Estado e a sociedade.

Os problemas das crianças no país são inúmeros e muitos deles resultam de variados fatores, entre os quais avulta a pobreza extrema em que vivem muitas famílias angolanas. Não basta, quando se está a analisar a problemática da criança no país, olhar, por exemplo, para o fenómeno dos meninos de rua. É preciso saber das causas desse fenómeno e atacá-las, no sentido

de se salvaguardar o bem-estar e mesmo a vida dessas crianças. Ninguém deve ficar indiferente aos atuais problemas que afetam a sociedade, traduzidos em situações como o abandono de crianças pelos familiares ou a fuga dos lares que, por diversas razões, acham que na rua podem encontrar meios de sobrevivência.

Os problemas da criança abandonada devem ser considerados pelo Estado um assunto muito sério. É urgente que se mobilizem recursos financeiros para que se recolham as crianças que estão na rua para que possam estar em locais em que encontrem condições para viverem dignamente, nos casos em que não for possível devolvê-las às famílias. Em princípio, é no seio da famí-

lia que as crianças podem ter um desenvolvimento harmonioso em vários aspetos, físico, psíquico e cultural. Havendo entretanto situações que impeçam a criança de poder ter uma vida normal no seio familiar, o Estado deve intervir para assegurar que ela esteja à guarda de instituições capazes de garantir a educação e proteção efetiva.

Há crianças que foram maltratadas por familiares e não querem regressar a casa, onde podem de novo entrar em contacto com pessoas que lhes têm infligido maus tratos. Que o Estado crie em todo o país condições para albergar as crianças que são vítimas de violência, protegendo-as de familiares que não fazem outra coisa senão atentar contra as suas vidas. ❶

議事亭 SENADO

中國人的精神
ESPÍRITO CHINÊS

陳思賢 DAVID CHAN *

上期說過中國已向80多個國家和3個國際組織提供了疫苗援助，是在利益之外的仁心，事實上，中國疫苗亦成就了巴西一個小鎮賽拉納在疫情肆虐的巴西全國中創造奇跡，並在上月舉行的世界衛生組織年會上一舉成名，因為這個小鎮進行了一項名為「S項目」讓全鎮的居民集體接種了中國的科興疫苗，現時賽拉納這個小鎮已經從新冠病毒的陰霾密佈中絕處逢生，實現了命運逆轉，生活基本回復正常，小鎮亦恢復了活力，因為接種疫苗人數已達到建立全民免疫標準，完成兩針疫苗接種的人群裡沒有一例因新冠導致死亡，這是一場中國疫苗的勝利，更是科學的勝利，善良的勝利，此前，中國疫

苗被指有害等抹黑均已煙消雲散。這裡的居民對中國疫苗充滿感恩，一位當地的醫護工作者在接受美國華爾街日報採訪時說：「很多人認為我們是白老鼠，但其實是一種福祉」。作為一個中國人看到中國的疫苗能夠這樣守護一座遙遠的異國小城，守護這些懂得感恩的人們，真的驕傲和感動，就如100年前國學大師辜鴻銘說過的：「我們中國人思想、性格有很多弱點，但在中國人身上有其他任何民族都沒有的，難以言喻的東西，那就是溫良，溫良不是溫順，更不是懦弱，溫良是一種力量，是一種同情，我們中國人之所以有同情的力量，是因為我們完完全全

徹徹底底地生活在一種心靈的生活裡，中國人的全部生活是一種情感生活，是一種來自人性深處的情感，是人類之愛的情感，簡單一點的理解就是：我們中國人能夠對萬事萬物保持一份的同理心、悲憫心，我們能感受到別人的感受，為別人着想，我們能心懷人類之愛。」辜鴻銘先生說，我們有缺點，但是在大大非面前分得很清楚。這位辜鴻銘先生雖然一生四洋(出生在南洋，學習在西洋，成婚在東洋，仕途在北洋)但是對中國人的精神的論述卻非常精準，他在檳城出生，祖籍福建，母親是葡萄牙人，他有一本英文著作，書名就是「中國人的精神」。

Tal como mencionado na semana passada, a China tem oferecido auxílio na distribuição de vacinas a mais de 80 nações e três organizações internacionais, provando a bondade sem segundas intenções. Na verdade, as vacinas chinesas têm ajudado imenso uma pequena cidade no Brasil, Serrana, criando um milagre dentro do país que está a ser dominado pela pandemia. O mês passado este caso tornou-se conhecido quando a Organização Mundial de Saúde anunciou o “Plano S” para a completa vacinação da cidade com a vacina chinesa CoronaVac, estando agora a cidade Serrana a sobreviver a uma nova onda do vírus. A vida na cidade voltou ao normal e a localidade ganhou uma nova energia visto que o número de pessoas vacinadas atingiu a taxa necessária para imunização de grupo. Não foi também registada nenhuma fatalidade entre os cidadãos que receberam as duas

doses da vacina, fazendo deste caso não só uma vitória para o laboratório chinês e toda a ciência global, como também uma refutação dos rumores sobre o perigo das vacinas chinesas. Os residentes da cidade expressaram a gratidão, tendo um funcionário de saúde local falado ao norte-americano Wall Street Journal. “Muitos veem-nos como ratos de laboratório, mas para nós foi uma bênção”, disse ao jornal. Como chinês sinto-me orgulhoso ao ver as nossas vacinas proteger a população desta pequena cidade e o quão gratos estão. Recordo o que disse Gu Hongming, perito em cultura chinesa, há um século atrás: “Tanto a mentalidade como personalidade da população chinesa possuem algumas fraquezas. Porém possuímos algo que nenhum outro povo possui, algo impossível de descrever com palavras: a sua bondade. Não é gentileza, muito menos cobardia, mas sim

uma força, empatia. Possuímos este poder porque nos preocupamos com a nossa alma, vivemos uma vida com emoção, humana e com compaixão por todos os seres humanos. Ou seja, nós, chineses, conseguimos sentir empatia e compaixão pelos outros, pelo bem dos outros, amamos toda a humanidade”. Tal como Gu Hongming afirma, podemos possuir alguns defeitos, mas sabemos distinguir entre o que está certo e o que está errado. Embora Gu Hongming tenha vivido em diferentes partes do mundo (nasceu no Sudeste Asiático, estudou no ocidente, casou no Japão e fez carreira no norte da China), a descrição do espírito chinês é precisa. Nasceu em Penang, numa família natural de Fujian, de mãe portuguesa, e escreveu um livro intitulado “O Espírito do Povo Chinês”。

* 高級編輯 Editor Senior

思路 ROTA DE IDEIAS

就當風雨下潮漲
CHUVA FEZ SUBIR NÍVEL DAS ÁGUAS

周俊元 JOHNSON CHAO

剛踏入六月，澳門便下了一場破歷史記錄的豪雨，雨量超過400毫米，各處出現水浸。一場大雨考驗起澳門的排水能力，在颱風季來臨前，當作測試防洪排澇能力，就當風雨下潮漲。這場突如其來的大雨，與颱風的風暴潮所造成的水浸有所分別。颱風路徑可提前兩至三日預測，有足夠時間設置防水閘、沙包等防洪裝置。但今次這場大雨，預報的時間只有數小時，即使本澳氣象局在多日前預告會有暴雨，但仍未能預計會造成大面積的水浸。今次造成水浸的地點，其中的原因是排水渠網未能及時去水。有

工廠大廈的地面落貨區全浸；地下停車場被浸；行車隧道被浸。臨近風季，疏通渠網亦是重要的一環，而保持渠道暢通則是全民的責任。不難發現，不少人士貪圖方便，把煙頭等雜物隨手掉在坑渠內，這種做法，無疑會令渠道淤塞，影響排水功能。在全球變暖的情況下，各地面對極端天氣的頻率增加。澳門作為沿海城市，受颱風暴雨的影響較大。設立防災機制且不斷完善，才可令本澳成為宜居城市，把居民的損失減至最低。本週的一場大雨，幸未造成重大傷亡，但願澳門平安渡過今年的風季。

* 《澳門平台》中文編輯

No início do mês de junho, Macau sofreu com chuvas torrenciais nunca antes vistas, com mais de 400 milímetros de água a causar cheias por toda a cidade. Estas grandes chuvas testam a capacidade dos esgotos da cidade e com a época dos tufões a aproximar-se são também um teste à habilidade de Macau de controlar cheias com subidas do nível das águas. Estas fortes chuvas repentinas são diferentes das cheias anteriormente causadas por marés de tempestades, durante tufões. O trajeto de um tufão pode ser previsto com dois ou três dias de avanço, deixando tempo suficiente para a preparação de medidas de controlo das águas como comportas e sacos de areia. Todavia, os avisos para estas chuvas foram apenas emitidos com algumas horas de antecedência. Mesmo tendo a Direção dos Serviços Meteorológicos e Geofísico anunciado chuva alguns dias antes, não foi possível prever as cheias. Estas foram causadas pela falta de uma rede de esgotos capaz de escoar a água a tempo. Zonas subterrâneas de várias fábricas ficaram inundadas, assim como parques de estacionamento

subterrâneos e as comuns sarjetas, que funcionam como escoadouro de águas nas ruas. Aproximando-se a época dos ventos fortes, é importante desentupir todos os canais existentes, cabendo-nos a todos manter a rede de esgotos sem obstruções. Todos sabemos que as pessoas procuram as soluções mais convenientes, deitando muitas vezes pontas de cigarro e outros pequenos objetos para as entradas desses escoadouros, que irão inevitavelmente causar obstruções e afetar a capacidade de escoamento de águas. Num mundo a sofrer uma constante subida das temperaturas, as ocorrências de fenómenos meteorológicos extremos também aumentam. Como cidade costeira, Macau sofre com tufões e tempestades, e apenas com mecanismos de prevenção deste tipo de catástrofes é que poderemos transformar este local numa cidade ainda mais habitável, minimizando os riscos para a população. As chuvas desta semana não causaram vítimas e esperamos que Macau resista a mais uma época de monções。

* Editor da edição em chinês do PLATAFORMA

疫苗。一座無壓力城市的罪惡和風險 Vacinação. Pecados e riscos de uma cidade sem pressa

MARCO CARVALHO

在疫苗接種的5個月中，對新冠肺炎全面免疫的澳門居民，遠不到總人口的五分之一。這種冷漠使澳門面臨變種病毒的風險，疫情正在亞洲大陸重燃勢頭。行政長官賀一誠本週明確表示，政府並不打算強制接種疫苗，也不會「花錢」引人接種疫苗。今期，《澳門平台》所採訪的專家認為，還有其他方法可以說服不願和不堅定的人

Em cinco meses de vacinação, os residentes de Macau completamente imunizados contra a Covid-19 constituem bem menos de que um quinto da população. A aparente apatia deixa o território exposto e susceptível a novas estirpes do coronavírus, numa altura em que a pandemia ganha de novo terreno no continente asiático. Ho Iat Seng deixou esta semana claro que o Governo não tenciona fazer com que o processo de vacinação seja mandatório, mas também não vai “pagar” para que as pessoas se vacinem. Especialistas consultados pelo PLATAFORMA dizem que há outras formas de convencer relutantes e indecisos

既不強制也不獎勵。鄰近的廣東省政府報告稱，在廣州市的一個社區爆發社區感染後，新冠肺炎的陰影本週又籠罩著澳門。但是，行政長官賀一誠表示，政府不會強制接種疫苗，也不會對接種疫苗的人給予經濟補償。澳門僅確診 51 例新冠肺炎病例，已經一年多沒有任何本地感染病例，是有效控制疫情的地區之一。但在過去的幾個星期，新冠肺炎殺到鄰近地區，動搖居民沉浸在舒適和安全的感覺中。馬來西亞自本週初開始面臨全面禁閉，有跡象顯示，越南出現新變種病毒。中國高效地在廣州市檢測出數十例感染病例，這敲響了警鐘，導致內地當局開始限制人員內部流動。

本週二，在澳門大賽車博物館開幕儀式上，賀一誠對廣東省當局遏制疫情蔓延的能力充滿信心。行政長官指出，疫苗接種率越高，地區控制疫情的可能性就越大。他重申，過去衛生局一直呼籲居民接種疫苗，但明確表示接種疫苗只在自願的基礎上進行，行政當局並打算強制接種疫苗，此外，也不會為民眾接種疫苗提供任何形式的好處。

近五個月前，即2月初開始，政府啟動新冠肺炎疫苗接種計劃。此後，16.4%的人口接種疫苗。根據新型冠狀病毒感染應變協調中心公佈的資料，截至週二下午4時，衛生局已向112,559人接種了117,950劑疫苗。其中只有66,169位居民完成了免疫程序。

澳門在很大程度上是成功遏制這一大流行病的受害者，《澳門平台》採訪的專家認為，還有其他可以解釋澳門居民對這疫情保持沉默的原因。澳門科技大學醫學院教授湯寧信認為，澳門居民對疫苗接種過程的明顯冷漠，可能隱藏著人們對疫苗的不信任。這位內科和臨床藥理學專家說：「我認為人們對疫苗的副作用有顧慮。」湯寧信補充表示：「人們傾向於平衡風險和利益。如果認為接種疫苗不會帶來任何好處，很可能會誇大風險。本澳接種的疫苗風險極低，這只是一個風險和利益權衡的問題。在我看來，澳門人相信他們不會面臨風險，因此不堅持接種疫苗。」

香港大學公共衛生學院教授高本恩（Benjamin Cowling）

認為，澳門和香港居民感到安全的原因是感染人數少，這是一種虛假的安全感，這是港澳地區採取的抗擊冠狀病毒戰略的最有害後果之一。他認為，如果疫苗接種過程不夠全面和包容，那麼將新冠肺炎感染人數減少到零的目標不是可持續中長期戰略。

高本恩稱：「我不認為香港和澳門是成功的受害者。他們的工作很出色，成功把從2020年1月起的累計病例數量保持在很低的水平。在我們等待可用的疫苗時，嘗試實現零病例是正確的策略，但現在有可用的疫苗，我們已經有了一條通向恢復正常的道路，不需要隔離，不需要戴口罩或保持社交距離。」高本恩亦是香港大學公共衛生學院流行病學和生物統計學分部主任。

他續道：「現時香港沒有本地感染病例，嚴格的入境隔離限制，應該有助於在一段時間內將感染率保持為零，但正如我們在世界其他地區所看到的那樣——在內地，還有台灣、新加坡、澳大利亞和新西蘭——保持這種長期為零的狀態並不容易。病毒總能通過社區找到傳播的方式。零感染戰略在近期是一個很好的戰略，但從長遠來看這不是一個可持續的戰略。」

湯寧信認為，台灣的情況是典型的範例，應成為澳門居民的榜樣。台灣被譽為防治冠狀病毒的「好學生」，數月以來一直保持著本地感染人數接近零。但在5月開始卻無法控制疫情。本週（星期二），台灣當局也報告了332例新病例，其中只有5例是境外輸入。同一天，13人死於冠狀病毒。湯寧信稱：「雖然澳門人認為沒有風險，但這顯然不是真的。只需看看台灣，就能明白這一點。在台灣，人們以前認為沒有風險，對疫情的反應也堪稱楷模，但現在病毒在社區中重新傳播，醫院人滿為患，每天都有人死亡。這可能發生在這裡，也可能發生在香港。澳門和香港的人必須明白這可能會發生，因此他們應該接種疫苗。」

新變種病毒，無處不在的威脅

各國政府和專家經常強調，接種疫苗是邁向恢復正常狀態的一步，但接種疫苗必要性的假

設，掩蓋著一個更加嚴峻的現實：防止病毒演變至對現有疫苗完全無效。

湯寧信認為，在很大程度上，自去年12月接種第一批疫苗以來，人類就開始了一場與時間賽跑的馬拉松。港澳居民對接種疫苗明顯漠不關心，這對遏制疫情的計劃構成威脅。

他說：「不可避免地會出現新的變種，最終會出現對目前疫苗具有抗藥性的變種。著名美國專家Fauci博士說了一些我們都應該考慮的事情，如果病毒不傳播，我們就不會有新的變體。最重要的是防止病毒的傳播，確保這一目標的最可靠方式是為所有人接種疫苗。」專家指出：「隨著未採取保

護措施的人數減少，產生更多抗藥變體的機會就會降低。現在，疫苗能夠以一定的效率應對新的變種。很有可能，如果世界各地的人儘可能快地接種疫苗，新變種的問題就會變得越來越不重要。」

本週早些時候，衛生局登記的疫苗接種人數創歷史新高，這種情況讓賀一誠感到高興。行政長官表示應延長疫苗接種地點的服務時間，同時承認政府不會強制接種疫苗，也不會為那些不想接種疫苗的人提供經濟或其他刺激。

《澳門平台》所訪問的專家也認同行政長官的立場。高本恩和湯寧信認為，政府應對毫不猶豫接種疫苗的人給予獎勵，



同時放寬一些仍然存在的限制。「澳門政府提出的建議是，接種疫苗的人可以使得澳門儘可能恢復正常狀態，因為這似乎是當局制定的長期公共衛生戰略。」高本恩建議：「選擇接種疫苗的人可以免於隔離，他們不必遵守社交距離，也不必戴口罩。選擇不接種疫苗的人必須受制於這些措施，直到他們接種疫苗。我認為人們應該有選擇的自由，但他們也必須意識到個人的選擇不僅會影響他們，還會對與他們共同生活的人構成風險因素。」

湯寧信持同樣觀點，但更有力。對這位澳門科技大學醫學院教授來說，政府應該嘗試利

用其擁有的一些資產來說服民眾接種疫苗。

「在我看來，行政當局可以採取多種措施。政府每年以現金分享名義給澳門居民派錢。也許這一數額只應分配給已接種疫苗或可以接種疫苗的人。」他稱：「這是一種鼓勵人們接種疫苗而不損害準備馬上接種疫苗人士的方式。我認為，在某一階段，政府必須實現這一平衡。接種疫苗可為已接種疫苗人士帶來一些好處。未接種疫苗人士不應與已接種疫苗人士處於同等待遇，例如在旅行方面。如果有人沒有接種疫苗，為什麼要允許他們去內地或去香港旅行呢？」

Nem obrigatória, nem premiada. A sombra da Covid-19 voltou esta semana a cercar Macau, depois de as autoridades da vizinha província continental de Cantão terem dado conta de um novo foco de contágio comunitário num dos bairros da cidade de Guangzhou. Mas o Chefe do Executivo, Ho Iat Seng, assegurou já esta semana que o Governo nem tenciona tornar o processo de imunização obrigatório, nem compensar economicamente quem se vacina.

Com apenas 51 casos de Covid-19 diagnosticados e há mais de um ano sem qualquer caso de contágio local, Macau é um dos territórios onde o controlo da pandemia foi feito de forma mais eficaz, mas nas últimas semanas o aparente conforto e a sensação de segurança em que a população do território parece mergulhada foi abalado pelo avanço da Covid-19 nas regiões vizinhas. A Malásia enfrenta desde o início da semana um confinamento geral, do Vietname chegam indícios da descoberta de uma nova variante do coronavírus e na ultra-eficaz República Popular da China a deteção de dezenas de infeções locais na província de Cantão fez soar os alarmes e levou as autoridades do Continente a decretar restrições à circulação interna de pessoas. Na passada terça-feira, à margem da cerimónia de inauguração do renovado Museu do Grande Prémio de Macau, Ho Iat Seng mostrou-se “muito confiante” nas capacidades das autoridades de Guangdong de conterem a disseminação da pandemia. O chefe do Executivo lembrou, ainda assim, que quanto mais elevada for a taxa de vacinação, maiores serão as possibilidades de um território poder controlar a evolução da pandemia. O líder do Governo reiterou os apelos feitos nos últimos dias pelas autoridades de saúde locais para que a população se vacine, mas deixou claro que as vacinas só serão

administradas a título voluntário, que o Executivo não tenciona tornar o processo mandatário e, tampouco, oferecer benefícios de qualquer índole para que a população se vacine.

O Governo lançou a campanha de vacinação contra a Covid-19 há quase cinco meses, no início de fevereiro, e desde então foi vacinada 16,4 por cento da população. De acordo com dados divulgados pelo Centro de Coordenação de Contingência do Novo Tipo de Coronavírus, até às 16 horas da última terça-feira, a Direcção dos Serviços de Saúde tinha administrado 117 950 doses da vacina a 112 559 pessoas. Destas, apenas 66 169 completaram o processo de imunização.

Macau é, em grande medida, vítima do próprio sucesso na contenção da pandemia, mas especialistas consultados pelo PLATAFORMA consideram que há outras razões que explicam as reticências da população do território face à pandemia. Para Brian Tomlinson, professor da Faculdade de Medicina da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau (MUST), a aparente apatia dos residentes da RAEM face ao processo de imunização pode ocultar uma certa desconfiança face às vacinas.

“Parece-me que há alguma preocupação face aos efeitos colaterais das vacinas”, defende o especialista em medicina interna e em farmacologia clínica. “As pessoas têm tendência para contrapor os riscos e os benefícios. E se considerarem que a vacinação não traz benefícios, é provável que exagerem os riscos. Os riscos associados às vacinas que são administradas em Macau são extremamente baixos. É tudo uma questão de pesar os riscos e os benefícios e o que me parece é que as pessoas em Macau acreditam que não correm nenhuns riscos e, por isso, não fazem questão de ser vacinadas”, complementa Tomlinson.

A sensação de que os residentes de Macau e de Hong Kong estão seguros face ao baixo número de infeções registadas – uma falsa sensação de segurança, no entender de Benjamin Cowling –

é uma das consequências mais perniciosas da estratégia de combate ao coronavírus adoptada pelas duas Regiões Administrativas Especiais chinesas. Para o docente da Escola de Saúde Pública da Universidade de Hong Kong, o objetivo de reduzir a zero o número de novas infeções por Covid-19 não é uma estratégia sustentável a longo prazo se o processo de vacinação não for o mais abrangente e inclusivo possível.

“Não me parece que Hong Kong e Macau sejam vítimas do respetivo sucesso. Fizeram um fantástico trabalho, ao conseguirem manter um número muito baixo de casos acumulados desde janeiro de 2020. Tentar alcançar zero casos foi a estratégia certa enquanto esperávamos que as vacinas estivessem disponíveis, mas agora que as vacinas estão disponíveis, já temos uma via-aberta para o regresso à normalidade, sem termos de nos submeter a quarentenas, sem termos de usar máscaras ou de manter distância social”, defende o também director do Departamento de Epidemiologia e Bioestatísticas daquela escola da Universidade de Hong Kong.

“Neste momento, em Hong Kong, temos zero casos de contágio local e as regras rígidas de quarentena à chegada devem ajudar a manter as infeções a zero durante algum tempo, mas como temos visto noutras partes do mundo – no Continente, mas também em Taiwan, em Singapura, na Austrália e na Nova Zelândia – não é fácil manter esse valor zero durante muito tempo. O vírus pode sempre encontrar uma forma de se espalhar pela comunidade. A estratégia de infeções zero é uma boa estratégia a breve prazo, mas não é uma estratégia sustentável a longo prazo”, admite Cowling.

O caso de Taiwan é, no entender de Brian Tomlinson, paradigmático e deve servir de exemplo à população de Macau. Tida como um “bom aluno” no combate ao novo coronavírus, a Formosa manteve o número

/...



MUFID MAJUN

de contágios locais quase a zero durante meses a fio, mas em Maio perdeu o controlo sobre a pandemia. Esta semana, também na terça-feira, as autoridades da ilha deram conta de 332 novas infeções, das quais apenas cinco tiveram origem no exterior. No mesmo dia, 13 pessoas sucumbiram devido à Covid-19.

“Apesar de as pessoas em Macau pensarem que não há qualquer risco, é óbvio que isso não é de todo verdade. Basta olhar para Taiwan para perceber isso. Em Taiwan, as pessoas pensavam que não havia risco, a resposta à pandemia foi exemplar, mas agora o vírus voltou a espalhar-se pela comunidade, os hospitais estão cheios e todos os dias morrem pessoas. E isto pode acontecer aqui e pode acontecer em Hong Kong. As pessoas em Macau e em Hong Kong precisam de compreender que isto pode acontecer e, por isso, deviam vacinar-se”, defende o docente da MUST.

NOVAS VARIANTES, A AMEAÇA OMNIPRESENTE

Governos e especialistas enfatizam com frequência a perspectiva de que a vacinação constitui um passo em frente rumo à recuperação da normalidade perdida, mas o pressuposto da imperatividade da imunização esconde uma realidade mais sombria, a de impedir que o vírus evolua até se tornar completamente indiferente às vacinas existentes.

Em larga medida, sustenta Brian Tomlinson, a Humanidade iniciou uma maratona contra o tempo a partir do momento em que as primeiras vacinas foram administradas, em dezembro último. A aparente indiferença a que o processo de vacinação é votado pela população de regiões como Macau e Hong Kong constitui uma ameaça ao desígnio de refrear a pandemia.

“É inevitável que apareçam novas variantes e, eventualmente,

aparecerão variantes que serão capazes de resistir às atuais vacinas. O Dr. Fauci, o famoso especialista norte-americano, disse algo que todos devíamos ter em conta: não teremos novas variantes, se o vírus não se disseminar. O mais importante é impedir que o vírus se dissemine e a forma mais fiável de garantir esse objetivo é vacinando toda a gente”, aponta o especialista. “À medida que o número de pessoas desprotegidas diminui, menores são as hipóteses de se desenvolverem variantes mais resistentes. Neste momento, as vacinas conseguem fazer frente às novas variantes com alguma eficácia. É muito provável que se as pessoas, um pouco por todo o mundo, se vacinassem o mais depressa possível, o problema das novas variantes se tornasse cada vez menos expressivo”, complementa o docente da Faculdade de Medicina da MUST. No início da semana, a Direção dos Serviços de Saúde re-

gistou um número recorde de marcações para administração da vacina e a circunstância deixou Ho Iat Seng agradado. O Chefe do Executivo pediu ao organismo, agora liderado por Alvis Lo, que estenda o horário de funcionamento das instalações onde a vacina é administrada, ao mesmo tempo que assumiu que o Governo não tenciona tornar obrigatório o processo de vacinação, nem oferecer incentivos – económicos ou outros – a quem não se quer vacinar. A posição do Executivo é corroborada pelos especialistas consultados pelo PLATAFORMA. Tomlinson e Cowling defendem, pelo contrário, que o Governo deve premiar quem não hesitou na hora de se vacinar, aligeirando algumas das restrições ainda em vigor.

“A recomendação que faria chegar ao Governo de Macau é a de que permita que as pessoas que foram vacinadas possam recuperar a normalidade o mais que lhes for possível, uma vez

que parece ser esta a estratégia de saúde pública definida pelas autoridades a longo prazo”, sugere Benjamin Cowling. “Recomendo que as pessoas que optem por se vacinar possam ficar isentas de quarentena, que não tenham de cumprir o distanciamento social e que não tenham de usar máscara. As pessoas que optarem por não ser vacinadas teriam que se sujeitar a essas medidas até que fossem vacinadas. Defendo que as pessoas devem ter a liberdade para escolher, mas também devem ter a consciência de que as escolhas pessoais não as afectam apenas a elas, mas constituem um fator de risco também para as pessoas com quem convivem”, defende o especialista de Hong Kong. Brian Tomlinson afina pelo mesmo diapasão, mas ainda é mais assertivo. Para o professor da MUST, o Governo devia tentar jogar com alguns dos trunfos que tem à disposição para convencer a população a vacinar-se.

“A meu ver, há varias medidas que o Executivo pode adoptar. O Governo oferece todos os anos um certo pagamento às pessoas de Macau, a título de participação pecuniária. Bem, talvez esse montante só devesse ser atribuído a quem se vacinou ou está disponível para se vacinar”, defende o especialista em medicina interna e em farmacologia clínica. “Seria uma forma de incentivar as pessoas que se vacinam, sem prejudicar as que se prontificaram, desde logo, a ser vacinadas. Acho que, a determinada altura, o Governo vai ter que conseguir alcançar este equilíbrio. A vacina deve oferecer algumas vantagens a quem foi vacinado. Quem não foi vacinado não deve estar em pé de igualdade com quem foi vacinado, por exemplo, no que diz respeito a viagens. Se alguém não foi vacinado, porque carga de água é que deve ser autorizado a viajar para a China ou a viajar para Hong Kong?”, interroga Tomlinson, em jeito de conclusão. 📌

病毒再次出現

O vírus mora aqui ao lado

楊尚東 SANDRO YANG



在廣州荔灣體育館核酸檢測點外，進行核酸檢測的市民排起長龍
Fila para centro de teste em Liwan, Guangzhou

五月之際，華南地區便早早進入炎炎夏日，伴隨而來的高溫天氣，似乎讓這場5月顯現的廣州疫情更加兇猛，短短10日時間傳播鏈條不斷延展，已經發現越來越多的確診病例和無症狀感染者，截至5月30日，廣州本輪新冠疫情已經出現23名確診病例和7名無症狀感染者。廣州市疾控中心副主任張周斌表示：「傳播速度快，是此次

疫情和以往疫情最大的不同；傳播力強體現在病毒可以通過吃一頓飯，短暫的非直接接觸傳播。」張周斌表示，這次傳播的新冠病毒似乎跟以往的有所不同，最新的證據也顯示，感染者中已檢測的基因測序結果高度同源，均為傳播速度極快的在印度首發現的新冠病毒變異株。回顧此次整個傳播鏈，始發報告的第一例確診病例是5月

○ 6月22日，在廣州荔灣體育館核酸檢測點外，市民排起長龍進行核酸檢測。6月22日，在廣州荔灣體育館核酸檢測點外，市民排起長龍進行核酸檢測。

mês de maio no Sul da China marcou o início da época do verão. As temperaturas começaram a subir e o surto de Covid-19 em Guangzhou agravou-se. Durante um curto espaço de 10 dias, as cadeias de transmissão do vírus na cidade alargaram-se, com cada vez mais infetados e casos assintomáticos. Até 30 de maio foram contabilizadas 23 infeções e 7 casos assintomáticos.

Para Zhang Zhoubin, vice-diretor do Centro de Controlo e Prevenção de Doenças de Guangzhou, “a rapidez da transmissão do vírus marca a principal diferença entre o surto atual e os anteriores. O vírus é altamente transmissível. Basta um jantar, um contacto indireto curto com alguém infetado”. Assinalou ainda que a estirpe que está agora a circular parece ser “diferente das anteriores”.

Estudos mais recentes sugerem que os genes detetados nestes infetados sejam homólogos ao da nova variante encontrada, primeiramente na Índia, e com uma alta carga infecciosa. Analisando as cadeias de transmissão, o primeiro caso confirmado foi registado no dia 21 de maio. Tratou-se de uma cidadã de 75 anos, residente no distrito de Liwan. Três dias antes, a 18, a paciente começou a desenvolv-

21日，一位家住荔灣區的75歲女性郭某。從18日開始，患者自覺不適，服用感冒藥處理，20日下午，郭某到荔灣區中心醫院發熱門診就診，門診對其進行例行核酸檢測，當晚報告初篩結果陽性，21日，經過疾控中心復核，結合臨床症狀確診為新冠肺炎確診患者。而郭某丈夫陸某23日被判定為無症狀感染者，隨後轉為確診病例。

在此後的5月26日，據廣州市荔灣區通報，新發現確診病例宋某某。宋某於19日上午在康王中路668號又一間茶點軒（中山七路店）喝早茶，而確診病例郭某同時在該餐廳就餐。當天的通報中還有一例確診病例——就讀於培真小學的宋某某孫子許某某，以及宋某某兒媳雷某某為無症狀感染者。26日，海珠區報告一例新冠肺炎核酸陽性人員宋某明（後確定為無症狀感染者），她也是宋某某的密切接觸者。

以上所有確診病例和無症狀感染者均與確診病例郭某有關聯，或為共同居住、共同就餐、共同託管等相對密閉的場合受到感染後造成的傳播，屬同一感染鏈條。而後疫情還在持續變化，每日新增的確診病例和無症狀感染者還在持續增加。目前發現的病例絕大部分來自荔灣區兩個街道的個別小區，其他病例均與荔灣區病例高度關聯，而且相關重點區域已經全部實現隔離管理。

在疫情出現的當日，廣州相關部門就立即啟動了緊急應對措施，抽調醫護人員針對重點地區進行全員檢測排查。一場與病毒的緊急賽跑就在廣州展開，26日，廣州荔灣區發布通告，對全區戶籍人口、暫住人口開展全員核酸檢測。至5月29日0時，第一輪核酸擴大排查現場採樣工作基本結束，累計檢測225萬人次。

為迅速切斷病毒傳播途徑，廣州決定從5月30日開始，在荔灣區繼續核酸篩查的基礎上，進一步擴大全員核酸檢測範圍。

29日開始，廣州實行分級分類防控應對新冠肺炎疫情。荔灣區部分區域的所有人員以居家為主，停止非日常生活必須的一切活動，除每戶每天限1人外出購買生活必需品外，其他人員不得外出。廣州市新冠肺炎疫情指揮部30日晚發布通告，為減少因人員流動帶來的疫情傳播風險，通過廣州轄區內機場、鐵路、公路客運站等站場離穗的旅客（不含外地中轉旅客），須憑「健康碼」綠碼，並持有72小時內核酸檢測陰性證明。

與此同時，廣東新冠疫苗接種工作也正在加緊進行，除了增加接種點，同時也增派人手，提高原接種速率，截至目前，廣東疫苗接種人數突破5000萬（含第一針），6月10日開始暫停第一針疫苗預約，全面開展第二針疫苗

一針法新冠疫苗接種後14天可產生有效保護，其總體保護效力為68.83%，對重症保護效力為95.47%

Uma dose oferece proteção contra o vírus durante cerca de 14 dias, e uma taxa de eficácia entre 68 a 95 por cento, relativamente aos casos mais graves

接種，為了盡快讓之前已接種第一針的人群產生有效的抗體，從而起到阻斷病毒的傳播的作用，形成有效的群體免疫。同時全國各地也正在支援廣東，優先供應一針法新冠疫苗給廣東中高風險地。5月31日凌晨，10萬劑「一針法新冠疫苗」從天津運輸到廣東省，援助廣東省新冠疫情防控。一針法新冠疫苗接種後14天可產生有效保護，其總體保護效力為68.83%，對重症保護效力為95.47%，在疫情爆發時，一針法接種快速實現人群保護。廣州本輪疫情病毒傳播速度快、傳播力強，不到10天時間，已經出現五代傳播個案，代際傳播時間之短，前所未有。

眾所周知，最近一段時間，印度疫情是全世界關注的焦點，曾經連續日新增人數達到40萬以上，而當中包括變異毒株的身影，為何此次變異毒株會出現在中國，又是如何進來的，包括深圳地區的零星個案是否彼此有所關聯。這一切的答案目前官方都沒有完整地披露，但是已經肯定此次傳播的變異株是最早在印度發現的「B.1.617」。該變異毒株最早在去年被發現，5月10日，世界衛生組織將「B.1.617」列為「需關切變種」。世衛組織衛生緊急項目技術主管範科霍夫表示，現有的一些信息表明該變異毒株的傳播能力更強。小規模的初步研究也顯示，抗體對這一變異毒株的中和能力較低。❶



在廣州荔灣區中海錦佳華庭小區核酸檢測點，荔灣區骨傷科醫院的醫護人員換班下來後按程序脫掉防護服

Médicos com fatos de proteção a praticar as devidas medidas de higiene, numa troca de turno no centro de teste em Zhonghai Jinjiahuating, distrito de Liwan

ver sintomas, tendo iniciado tratamento regular para uma constipação. Na tarde de dia 20, a senhora Guo deu entrada no Hospital Popular de Liwan, onde fez um teste de ácido nucleico que deu positivo. No dia seguinte, a 21, após ser reexaminada pelo Centro de Controlo e Prevenção de Doenças, a paciente foi diagnosticada oficialmente com Co-

vid-19. A 23, o marido de Guo, Lu, foi confirmado como infetado assintomático. O distrito de Liwan registou, logo a seguir, a 26, um outro caso. Tratou-se de um paciente de apelido Song. Na manhã de dia 19 tinha estado numa casa de chá na Rua Kangwang, onde Guo esteve também nessa mesma ocasião. Outro dos casos positivos foi o de Xu,



neto de Song, e Lei, a nora, ambos assintomáticos.

No mesmo dia 26, o distrito de Haizhu também registou um caso positivo num teste de ácido nucleico. Song Muming (mais tarde confirmada como assintomática), tinha estado em contacto com Song. Todos os casos mencionados, mesmo os assintomáticos, estão ligados ao caso de Guo. Ficaram infetados por viverem com alguém com o vírus ou por terem frequentado o mesmo espaço, partilhando a mesma cadeia de infeção. Desde então, a epidemia continua em constante mudança. O número de casos confirmados e de pacientes assintomáticos aumenta diariamente. Atualmente, a maioria dos casos detetados fazem parte de uma comunidade presente em duas ruas do distrito, sendo os casos exteriores relacionados com o distrito de Liwan. As áreas onde foram registados estes casos foram já isoladas e estão a ser supervisionadas.

No dia em que o surto teve início, os departamentos de prevenção e ataque à pandemia de Guangzhou puseram de imediato em prática as medidas de resposta pré-estabelecidas, com o envio de uma equipa médica e a realização de testes e análises meticolosas na área. Foi assim que começou de novo a guerra contra o vírus em Guangzhou, tendo o distrito de Liwan anunciado, a 26, que todos os residentes permanentes e tem-

(左圖)在廣州荔灣區白鶴洞街廣鋼新城街道，物業工作人員拉起安全警戒線

(上圖)在廣鋼新城封閉路口附近的網購貨物線下集中配送點，市民收取線上購買的雞蛋

(À esquerda) Autoridade cria cordão de controlo na rua Baihedong

(Em cima) Residente recebe entrega de ovos comprados online num ponto de recolha perto da rua cortada

porários da região iriam ser testados. Às zero horas do passado dia 29 ficou completa a primeira fase de testes, com um total de 2,25 milhões de pessoas testadas.

De forma a cortar rapidamente a cadeia de transmissão, as autoridades da província continuaram no dia seguinte com os testes em Liwan e alargaram a medida às áreas vizinhas deste distrito.

Desde o passado dia 29, Guangzhou aplicou medidas de controlo e prevenção da propagação do vírus. E algumas áreas do distrito de Liwan a maioria das pessoas está em casa, com uma interrupção de todas as atividades diárias não consideradas essenciais. Apenas uma pessoa por agregado familiar tem autorização para sair uma vez por dia para comprar bens essenciais, com os restantes elementos obrigados a ficar em casa. A equipa de prevenção e controlo epidémico de Guangzhou emitiu na noite de dia 30 um aviso a explicar que todas as pessoas que queiram sair da província, através do aeroporto, linhas ferroviárias ou autocarros (incluindo passageiros que estão em Guangzhou apenas de passagem), precisam de apresentar um código de

saúde verde e um teste nucleico negativo com menos de 72 horas.

Espera-se também que o processo de vacinação na província seja acelerado. Além de um aumento nos locais de vacinação foram ainda enviados mais profissionais de saúde para auxiliar neste processo. Até ao momento, mais de 50 milhões de pessoas foram vacinadas na região (incluindo a primeira dose), e as marcações estão suspensas até dia 10 de junho. A segunda dose começou a ser ministrada para que os anticorpos sejam ativados o mais rápido possível e seja bloqueada a transmissão do vírus. Toda a nação está a demonstrar o apoio para com Guangdong, sendo oferecida prioridade na primeira dose da vacina a residentes nas regiões de risco. No início desta semana, por exemplo, foram enviadas de Tianjin 100 mil doses da vacina para ajudar no controlo e prevenção epidémica na província. Uma dose oferece proteção contra o vírus durante cerca de 14 dias, e uma taxa de eficácia entre 68 a 95 por cento, relativamente aos casos mais graves. Durante o início de um surto, a toma da primeira dose já é capaz de oferecer proteção à população.

Esta onda em Guangzhou é marcada por uma rápida transmissão e carga viral forte, com casos positivos entre cinco gerações num período de 10 dias, uma situação considerada sem precedentes. Tem-se ouvido falar da evolução da pandemia na Índia, com os casos diários de infetados a ultrapassarem os 400 mil e é entre estes que foi encontrada uma nova variante do vírus. Há questões ainda por responder. Como veio esta nova estirpe parar à China e se estarão os casos esporádicos registados em Shenzhen relacionados entre si. Ainda não existem respostas para estas perguntas, sabendo-se apenas que a variante que foi agora descoberta na China é a B.1.617, primeiramente registada na Índia. Esta estirpe foi detetada pela primeira vez o ano passado, sendo classificada como B.1.617 pela OMS já este mês e declarada uma “variante perigosa”. A líder técnica do programa de emergência da OMS, Maria Van Kerkhove, assinalou que existem já dados que indicam que esta estirpe é mais transmissível do que as anteriores. Estudos preliminares apontam também que os anticorpos não são tão eficazes a neutralizar este vírus. 📌

打擊安哥拉偷獵困難重重

Dificuldades no combate à caça furtiva em Angola

安哥拉環境犯罪局局長何塞·羅德里格斯 (José Rodrigues) 表示，安哥拉的偷獵行為受到公安機關的「某些特殊保護」。

他在參加安哥拉公共廣播電台 (TPA) 舉辦的「環境犯罪：砍伐、偷獵和焚燒」討論時表示，在安哥拉的這些行為是由「省級領導、次級領導和一般官員」助長的。何塞·羅德里格斯稱，這種捕獵是違法的，其中使用槍支，由槍支的口徑可以得知，很多槍支都是來自於國家的特殊裝備。他表示，從行政角度來看，不以生存為目的而進行的狩獵是被禁止的，但現實中的情況是，這一種常見的行為，可以免除刑事責任，甚至可以得到了公安機關的某種特殊保護。

他稱：「環境部有一項法令，禁止在市場上交易野生動物活體和屍體，但如果我們放眼整個國家，會發現許多市場在出售野生動物屍體，其中許多物種面臨滅絕的危險。我們可以看到，在首都羅安達市還有針對野生動物肉類消費的旅遊項目。」

何塞·羅德里格斯表示，在國防和安全委員會第20屆安哥拉/納米比亞會議上，安哥拉再次因偷獵行為而被提及，因為「清楚且客觀地表明，安哥拉的偷獵行為是由

政府高級官員助長、維持和滋養的。由於有罪不罰（這在安哥拉已成為一種文化），這些人可以免於承擔刑事、民事和其他類型的責任，於是將週末的時間都投入到偷獵當中。」

他還表示，2017年環境犯罪局向檢察院提交證據，也向共和國總統府提交了報告，但事實上，他從未得到回應。

在何塞·羅德里格斯接受採訪期間，主管部長喬莫·福圖納托29日宣佈，加大對偷

獵的打擊力度是文化、旅遊和環境部面臨的最大挑戰之一。

在羅安達的安哥拉國家檔案館 (ANA) 舉行的5月22日「國際生物多樣性日」座談會開幕式上，文化、旅遊和環境部長指出，安哥拉已經盡量減少森林砍伐和生物多樣性的損失，加強打擊偷獵和使棲息環境惡化的行為。

喬莫·福圖納托說，他領導的部級部門，通過宣傳有關保護、恢復和保護生物多樣

性的重要性，以各種方式鼓勵生物多樣性的可持續再利用。

文化、旅遊和環境部部長說，在「千年目標」對環境保護、環境意識和社會福祉給予充分重視的時候，保護生物多樣性是「頭等最重要的事」。

他還指出，安哥拉今年採用的主題是「為地球上的所有生命建設一個共同的未來」，因為他堅信生物多樣性的保護仍然是應對一些挑戰、實現可持續發展的答案。他說：「我們確信，生物多樣性是未來平衡的基礎，我們意識到，我們喝的水、吃的食物和呼吸的空氣，有關的品質取決於健康自然的平衡。」

他回顧，人類和其他生物物種，賴以生存的生態系統的健康狀況，正以前所未有的速度惡化，影響到經濟、生計、糧食安全、健康和生活品質的基礎。

喬莫·福圖納托還提到，聯合國大會宣佈2021年至2030年為「生態系統恢復十年」，旨在對退化和被破壞的生物多樣性，進行大規模的重新整合，作為應對氣候危機和增加糧食安全、水資源供應和生物多樣性保護的措施。📍

澳門平台

O diretor da Unidade de Crimes Ambientais de Angola, José Rodrigues, reiterou que a prática da caça furtiva em Angola conta com “certa proteção especial dos órgãos que garantem a ordem e segurança pública”.

Ao participar num debate sobre “Crimes Ambientais: Desmatamento, Caça Furtiva e Queimadas”, realizado pela rádio pública angolana (TPA), referiu que a prática é promovida no país por “comandantes provinciais, segundos comandantes e oficiais gerais”.

Segundo José Rodrigues, esta caça é ilegal e é feita com recurso a utilização de armas de fogo, muitas de reserva especial do Estado, devido ao respetivo calibre.

O responsável frisou que, do ponto de vista administrativo, a caça que não seja para fins de sobrevivência das comunidades é proibida, mas o que acontece na realidade é que se trata de “uma prática de rotina diária, com isenção de responsabilidade criminal, inclusive com uma espécie de proteção especial dos órgãos que garantem a segurança pública”.

“Há um decreto do Ministério do Ambiente que proíbe o comércio de espécies abatidas ou vivas em mercados e estradas nacionais, mas se nos deslocarmos por todo o território nacional encontramos variadíssimos mercados onde vendem espécies abatidas, muitas delas em vias de extinção. Vê-se ainda que na cidade de Luanda há um turismo virado para o consumo de carne proveniente da vida selvagem”, afirmou.

José Rodrigues referiu que na 20.ª conferência Angola/Namíbia do Comité de Defesa e Segurança, Angola voltou a ser citado pela prática de caça furtiva, tendo ficado “demonstrado de forma clara e objetiva que a caça furtiva em Angola é promovida, sustentada, alimentada por altos funcionários públicos. Que em consequência da impunidade, que se transformou numa cultura em Angola, estas mesmas pessoas estão isentas de responsabilidade penal, civil e outro tipo de consequência, dedicando a vida aos fins-de-semana à caça furtiva”, assinalou. Em 2017, indicou ainda, a Unidade de Crimes Ambientais apresentou provas ao Ministério Público, remeteu relatórios à Presidência da República, mas “a verdade é que nunca” obteve resposta. À margem da entrevista concedida por José Rodrigues, o reforço do combate à caça furtiva foi assinalado como um dos maiores desafios do Ministério da Cultura, Turismo e Ambiente, declarou, por



在首都羅安達市還有針對野生動物肉類消費的旅遊項目

何塞·羅德里格斯

Há um turismo virado para o consumo de carne proveniente da vida selvagem

José Rodrigues



我們確信，生物多樣性是未來平衡的基礎

何塞·羅德里格斯

Estamos certos de que a biodiversidade é a base para um futuro equilibrado

Jomo Fortunato

sua vez, no passado dia 29, o ministro da tutela, Jomo Fortunato. O ministro da Cultura, Turismo e Ambiente, que discursava em Luanda, no Arquivo Nacional de Angola (ANA) durante a cerimónia de abertura de um colóquio sobre o Dia Internacional da Biodiversidade, assinalado a 22 de Maio, acentuou que Angola tem procurado atenuar os coeficientes da perda da biodiversidade e a deflorestação, reforçando o combate à caça furtiva e à degradação de habitats.

Jomo Fortunato referiu que o departamento ministerial que dirige tem incentivado, de várias formas, as comunidades à reutilização sustentável da biodiversidade, por via da divulgação de informações sobre a conservação, restauração e importância da preservação da diversidade biológica.

O titular da pasta da Cultura, Turismo e Ambiente disse ser de “capital importância” a conservação da biodiversidade, numa altura em que “os objetivos do milénio dão sólido enfoque” à preservação, consciencialização e consequente bem-estar da sociedade.

O ministro sublinhou ainda que Angola adotou, este ano, o tema “Constituindo um futuro compartilhado para toda a vida na terra”, por ter a convicção de que a conservação da biodiversidade continua a ser a resposta a uma série de desafios, rumo ao desenvolvimento sustentável.

“Estamos certos de que a biodiversidade é a base para um futuro equilibrado e

temos consciência de que a qualidade da água que bebemos, os alimentos que consumimos e o ar que respiramos dependem do equilíbrio de uma natureza saudável”, disse.

O governante lembrou que a saúde dos ecossistemas, de que os seres humanos e outras espécies vivas dependem, deteriora-se mais rapidamente do que nunca, afetando as bases das economias, meios de subsistência, segurança alimentar, saúde e qualidade de vida.

Jomo Fortunato referiu ainda, que a Assembleia Geral das Nações Unidas declarou o período de 2021 a 2030 como a Década da Restauração dos Ecossistemas, tendo como objetivo aumentar massivamente a recomposição da biodiversidade degradada e destruída, sendo uma medida para combater a crise climática e aumentar a segurança alimentar, abastecimento de água e a conservação da biodiversidade. 📌

PLATAFORMA, com parceiros

官樂怡基金會合唱團招新啓事

官樂怡基金會合唱團於2016年成立，由指揮官Barrie Briones帶領，團員來自澳門各界人士。我們都會有定期的合唱練習，如果您喜愛唱歌，快點加入我們這個大家庭一起共享合唱的樂趣吧！

詳情請聯絡官樂怡基金會，電話：**28923288**

www.ruicunha.org

官樂怡基金會 澳門南灣大馬路749號地下

連接中國和葡萄牙的鐵路運輸服務啟動

Lançado novo serviço de transporte ferroviário que liga a China a Portugal



物流公司Medway與中國鐵路公司合作，推出連接中國和葡萄牙的鐵路運輸新服務。Medway表示，運輸日期為28天，連接中國義烏和葡萄牙的瓦隆古（Valongo）、恩特龍卡門圖（Entroncamento）和Bobadela。這列火車將以四種不同的軌道，穿越兩大洲的九個國家。Medway總裁卡洛斯·瓦斯康塞

洛斯（Carlos Vasconcelos）表示，有關計劃是今年初開始，當時正值疫情期間，對運輸服務需求增加。他稱，今年2月，第一個來自中國的貨櫃通過火車運往葡萄牙，目標是「以最可持續的方式」建立固定連接。這個裝有11.7噸家用電器的貨櫃，在馬德里和葡萄牙之間的路線上使用了 Magalhães 火車。🔗

Um novo serviço de transporte ferroviário que liga a China e Portugal foi lançado pela Medway em parceria com os Caminhos-de-Ferro da China. De acordo com a Medway, o serviço tem um tempo de trânsito de 28 dias, ligando Yiwu, na China, e Valongo, Entroncamento e Bobadela, em Portugal. O comboio viajará por nove países, em dois continentes, em quatro bitolas diferentes. Carlos Vasconcelos, presidente da Medway, disse que a solução foi desenvolvida no início

deste ano, em plena pandemia, quando surgiu a necessidade de aumentar as ligações. Em fevereiro passado, o primeiro contentor proveniente da China foi transportado por comboio para Portugal, tendo então sido estabelecido o objetivo de criar uma ligação fixa, “da forma mais sustentável possível”, acrescentou. Esse contentor, com 11,7 toneladas de eletrodomésticos, utilizou o comboio Magalhães na rota entre Madrid e Portugal. 🔗

CLbrief

小米在葡萄牙擴充至22家實體店

Xiaomi quer criar rede de 22 Lojas em Portugal

中國科技公司小米的目標，是在葡萄牙的銷售網絡擴展到22家實體店，以推廣其智能手機和家用電器。

隨著在里斯本科倫坡購物中心、科英布拉和萊里亞開設新店，目前小米在葡萄牙有11家實體店。小米在葡萄牙的負責人Tiago Flores表示，策略是「更貼近消費者，包括技術支持」。小米與300多家創新公司和合

作夥伴（包括谷歌和亞馬遜）合作，為智能手機型號和兩千多種互聯產品提供優惠價格。上個季度，小米在中國的銷量排名第二，僅次於三星，增長了268%。

小米的產品範圍包括遊戲顯示器、電視、4K投影儀和頂級智能手機Mi 11 Ultra，以及可穿戴設備、機器人和便攜式吸塵器、空氣淨化器和智能手錶。🔗

A empresa tecnológica chinesa Xiaomi tem como objetivo expandir a rede de vendas em Portugal para 22 Lojas, para crescer nos segmentos de *smartphones* e eletrodomésticos.

Com as novas Lojas Mi em Lisboa, em Coimbra e em Leiria, a empresa planeia agora duplicar em breve as 11 lojas existentes

em Portugal.

Tiago Flores, diretor da Xiaomi para Portugal, disse à imprensa local que a estratégia é de estar “mais perto do consumidor, incluindo o apoio técnico”.

A Xiaomi trabalha com mais de 300 empresas e parceiros inovadores (incluindo a Google e a Amazon) e oferece preços baixos para os modelos de

smartphones e mais de dois mil produtos associados.

No último trimestre, a marca chinesa foi a segunda mais vendida em Portugal, atrás da Samsung, tendo crescido 268 por cento.

A vasta gama de produtos da empresa inclui monitores de jogos, televisores, projetores 4K e o smartphone topo de gama Mi 11 Ultra, bem como *robots* e aspiradores portáteis, purificadores de ar e relógios inteligentes. 🔗

CLbrief

海底光纜連接歐洲和南美洲

Cabo óptico submarino liga Europa à América do Sul



這是一項創新舉措...標誌著歐盟為引領世界經濟和數字社會所做的投注

Uma iniciativa inovadora [...] que marca a aposta que a UE está a fazer para liderar a economia digital

佩德羅·西紮·維艾拉 Pedro Siza Vieira



EllaLink為負責此次新電纜項目的公司
EllaLink é a empresa responsável pelo novo cabo

一條橫跨大西洋、連接歐洲（葡萄牙）和南美洲（巴西），長達6,000公里的海底電纜，本周由歐盟理事會輪值主席國葡萄牙舉辦奠基典禮。對於兩國的決策者來說，EllaLink海底電纜不僅具有創新性，還「將在未來25年內結出碩果」。海底電纜的端點城市，一邊位於葡萄牙錫尼什，另一邊連接巴西福塔萊薩。葡萄牙國務部長兼經濟和數字轉型部長佩德羅·西紮·維艾拉（Pedro Siza Vieira）認為，這是一項「創新舉措」，「標誌著未來十年歐盟為引領世界經濟和數字社會所做的投注」。

歐盟打算通過「在資質、企業能力、公共管理的數位化方面」下注的同時，「以一種對世界開放和日益互聯的方式」來建立數位領導地位。佩德羅·西紮·維艾拉強調：「葡萄牙技術在錫尼什端點技術架構發展中的重要性。」此外，還指出該電纜將「促進業務發展」和「數位經濟的新發展模式」。出席儀式的巴西科技創新和通信部馬科斯·龐特斯（Marcos Pontes）認為，這是「非常愉快的一天」，因為巴西和葡萄牙之間建立了「物理連接」。他堅信海底電纜「將在未來25年內結出豐碩成果」，讓「所有國家取得更大的發展」。這項新基建是歐洲和南美之間

建立的首條通過海底電纜直接連接的高速鏈路。負責此次新電纜的EllaLink公司，已投資約1.5億歐元進行建設。歐盟委員會出資2,500萬歐元，巴西政府出資890萬歐元。除了大西洋兩岸的連接端點外，電纜還經過法屬圭亞那、馬德拉島、加那利群島和佛得角。葡萄牙總理安東尼奧·科斯塔表示，這種連接對歐洲和葡萄牙「具有最重要的戰略意義」。他指出：「我們的地理位置造就了我們的過去、現在和未來，我們的地理位置是極其重要的關鍵，它讓我們成為歐洲和其他大陸之間的門戶、連接點、橋樑和端點。」

《每日新聞》綜合報導

Um cabo óptico submarino com seis mil quilómetros a ligar a Europa (Portugal) à América do Sul (Brasil), através do Oceano Atlântico, foi inaugurado esta semana pela presidência portuguesa do Conselho da União Europeia.

Para os responsáveis políticos dos dois países, o cabo óptico submarino EllaLink é inovador e “vai dar muitos frutos nos próximos 25 anos”.

A infraestrutura tem o ponto de amarração em Sines, Portugal, estando o outro lado ligado em Fortaleza, no Brasil.

Para o ministro português de Estado, da Economia e da Transição Digital, Pedro Siza Vieira, trata-se de “uma iniciativa inovadora” e que “marca bem a aposta que a UE está a fazer para liderar, na próxima década, a economia e a sociedade digital no mundo”.

Uma liderança no digital que a União Europeia pretende fazer com a aposta “na qualificação dos europeus, na capacitação das empresas, na digitalização da administração pública” e, ao mesmo tempo, “de uma forma também aberta ao mundo e cada vez mais interconectada”. Além de salientar “a importância da presença de tecnologia portuguesa no desenvolvimento da arquitetura tecnológica” da estação de amarração em Sines, Siza Vieira assinalou que o cabo vai “permitir o desenvolvimento de negócios” e de “novos modelos de desenvolvimento da economia digital”.

Presente na cerimónia, o ministro brasileiro da Ciência, Tecnologia e Inovação, Marcos Pontes, considerou tratar-se de “um dia muito feliz”, pelo estabelecimento desta “conexão física” entre o Brasil e Portugal. E manifestou-se seguro de que o cabo submarino de dados “vai dar muitos frutos nos próximos 25 anos”, permitindo um “maior desenvolvimento entre todos os países” envolvidos.

A nova infraestrutura constitui a primeira ligação direta de alta velocidade por cabo submarino entre a Europa e a América do Sul. A empresa EllaLink, responsável pelo novo cabo, investiu cerca de 150 milhões de euros na construção. A Comissão Europeia contribuiu com 25 milhões de euros e o governo brasileiro investiu 8,9 milhões de euros. Além dos pontos de amarração dos dois lados do Atlântico, o cabo tem passagens pela Guiana Francesa, Ilha da Madeira, Ilhas Canárias e Cabo Verde.

Como disse na ocasião o primeiro-ministro português, António Costa, esta ligação “é da maior importância estratégica” para a Europa e o país.

“A nossa posição geográfica fez de nós no passado, faz de nós hoje e fará de nós no futuro algo que é muito importante, que é sermos uma porta de entrada, um ponto de ligação, uma ponte, um ponto de amarração entre a Europa e os outros continentes”, assinalou.

Redação, com DN e agências



中國探索多管齊下提升戒煙服務

Estratégia múltipla antitabagismo

倪元錦 NI YUANJIN | 新華社 XINHUA

今年5月31日，是第34個世界無煙日，主題為「承諾戒煙，共享無煙環境」，世界衛生組織計劃用一年時間成功幫助1億人戒煙。

「要達到這一目標，鼓勵和幫助吸煙者戒煙是必不可少的措施。」中國疾病預防控制中心控煙辦副主任、研究員蕭琳說，近年來，中國持續推動戒煙服務，然而，由於對煙草危害的認識不足、戒煙服務還不及等原因，戒煙嘗試率低。世界衛生組織1998年將煙草依賴作為一種慢性成癮性疾病列入國際疾病，並在《煙草控制框架公約》中要求締約方採取有效措施，以促進戒煙和對煙草依賴的適當治療。中國在2003年簽署了《煙草控制框架公約》，該公約於2006年1月在中國正式生效。

世界衛生組織駐華代表處慢病控制負責人印曦介紹，全球煙草流行趨勢表

明，整體吸煙率呈下降趨勢，2007年全球的平均吸煙率22.5%，到2018年是19.2%，下降了將近3.2個百分點。中國疾病預防控制中心2010年公佈的一項調查顯示，中國吸煙率為28.1%。至2018年，中國的吸煙率下降了1.5個百分點，為26.6%。

中國是世界上吸煙人口最多的國家，煙草所致疾病負擔給醫療服務和醫療保障體系帶來嚴峻挑戰，戒煙是降低吸煙者煙草使用相關的疾病負擔和過早死亡的有效途徑。

國家衛生健康委在2019年制定《健康中國行動（2019-2030年）》，當年7月，國務院成立健康中國行動推進委員會，負責統籌推進《健康中國行動（2019-2030年）》組織實施、監測和考核相關工作。該文件中控煙行動相關章節明確提出，到2022年和2030

年，15歲以上人群吸煙率分別控制在低於24.5%和20%。

蕭琳表示，從政策角度講，無煙環境、無煙立法，全面禁止煙草廣告促銷贊助，提高煙草稅率和價格，警示圖形上煙包等，都有助於提升戒煙意願和實施戒煙行動。這些政策中，有些近年來已獲得實施。

眾所周知，戒煙不僅可改善吸煙者自身的健康，同時保護周圍人免受二手煙危害。成年人戒煙還可以為青少年樹立榜樣。吸煙成癮是一種慢性疾病，專業的戒煙服務可以有效幫助吸煙者成功戒煙。

蕭琳介紹，能夠明顯提高長期戒煙率的有效方法，包括簡短戒煙干預、戒煙門診、戒煙熱線等。她呼籲有戒煙意願的吸煙者，使用科學的戒煙方法讓戒煙之路穩健持久。

北京市控煙協會常務副會長兼秘書長崔小波教授說，研究表明，與其他國家相比，中國吸煙者想戒煙的比例不高，採取戒煙行動的比例更低，如沒有吸煙者大幅度戒煙，實現健康中國2030的控煙目標有不小挑戰。

「戒煙不是一件容易的事情，吸煙是煙草依賴疾病。吸煙之後會生理成癮和心理成癮。」崔小波說，戒煙動力通常來自對煙草危害的認識、疾病的打擊和醫生的勸阻、法律上禁止吸煙場所的增加、煙價上漲後的經濟壓力等。

圍繞今年世界無煙日「承諾戒煙，共享無煙環境」的主題，公共衛生從業者建議，在基本公共衛生服務中加入戒煙服務，將煙草依賴疾病納入門診慢病種管理的範圍，以及探索將戒煙作為符合條件的「互聯網+」醫療服務的保障範圍等。①



到2022年和2030年，15歲以上人群吸煙率分別控制在低於24.5%和20%

Até 2022, a taxa de fumadores entre cidadãos com mais de 15 anos deve ser inferior a 24,5%, e até 2030, inferior a 20%

A 31 de maio assinalou-se o 34º Dia Mundial Sem Tabaco, tendo esta ano como lema o “Empenho no abandono do tabaco - Por um ambiente livre de fumo”. O objetivo da Organização Mundial de Saúde, promotora da iniciativa, é conseguir que 100 milhões de fumadores abandonem o vício.

“Para conseguir atingir esse objetivo é essencial incentivar estes fumadores a abandonarem o tabaco”, afirmou Xiao Lin, investigadora e vice-diretora do Departamento de Controlo de Tabagismo do Centro de Controlo e Prevenção de Doenças Chins.

Acrescentou que ao longo dos últimos anos o país tem continuamente promovido serviços de ajuda ao abandono do tabagismo, mas admitiu que o número de pessoas que está, realmente a abandonar o uso de tabaco continua baixo devido ao desconhecimento sobre os efeitos nocivos sobre a saúde e a fraca popularidade de serviços de ajuda.

A OMS incluiu a dependência do tabaco como doença aditiva crónica a nível internacional em 1988, tendo na Convenção Quadro para o Controlo do Tabaco (CQCT) incentivado todos os membros a lançarem medidas eficazes de combate ao tabagismo e de tratamento para dependência do tabaco. Em 2003 a China assinou este acordo, que passou a ser

posto em prática no país em janeiro de 2006.

Yin Xi, responsável pela Sede Chinesa do Centro de Controlo de Doenças da OMS, assinalou que o número de consumidores do tabaco por todo o mundo tem registado uma diminuição, passando de uma média mundial de 22,5%, em 2007, para 19,2% em 2018, uma descida de cerca de 3,2%. De acordo com uma sondagem publicada pelo Centro Chinês de Controlo e Prevenção de Doenças, em 2010, a taxa de fumadores no país era de 28,1% e, até 2018, registou-se uma descida de 1,5%, para 26,6%.

A China possui ainda a maior população de fumadores no mundo, situação que tem um enorme impacto no sistema de saúde do país, decorrente das doenças causadas pelo consumo de tabaco. A solução para melhorar este quadro é a promoção do combate ao tabagismo para reduzir as doenças relacionadas e a morte prematura.

O Ministério Nacional da Saúde criou em 2019 a “Iniciativa China Saudável (2019-2030)”, tendo em julho desse mesmo ano sido ainda estabelecida a Comissão de Promoção da Iniciativa China Saudável para supervisão e avaliação da respetiva aplicação. Parte deste documento inclui também alguns capítulos sobre o combate ao tabagismo, estabelecendo algumas metas, designadamente

que até 2022, a taxa de fumadores entre cidadãos com mais de 15 anos deve ser inferior a 24,5%, e até 2030, inferior a 20%.

Para Xiao Lin, a criação de espaços em que é proibido fumar, a aprovação de mais legislação antitabaco, a proibição da publicidade ao tabaco, o aumento do custo e dos impostos sobre este produto e a introdução de imagens de alerta nas embalagens de cigarros são algumas das soluções para incentivar ao abandono da dependência. Adiantou que algumas delas têm vindo a ser postas em prática ao longo dos últimos anos.

Sabe-se que o abandono do tabaco não beneficia só a saúde do fumador, como também poupa todos aqueles à sua volta dos perigos de inalação do fumo. Adultos que deixam de fumar são também um exemplo para os mais novos. Este vício é uma doença crónica, por isso existem serviços profissionais de ajuda ao abandono do tabaco, lembrou.

Xiao Lin salientou também que as soluções mais eficazes para garantir que os fumadores deixam de estar dependentes do tabaco a longo prazo incluem sessões de intervenção, clínicas de tratamento e linhas de apoio. Por isso, sugeriu a quem quer abandonar o vício do tabaco para fazer uso destes recursos, cujos métodos estão fundamentados cientificamente. O professor Cui Xiabo, vice-presidente e

secretário-geral da Associação de Controlo de tabaco de Pequim, lembrou que diferentes estudos indicam que, comparativamente com outros países, a percentagem de fumadores que querem largar o vício na China não é muito elevada, sendo a taxa de fumadores que inicia esse processo ainda menor. Com estes dados em linha de conta, sem a iniciativa dos próprios fumadores, será difícil atingir o objetivo traçado para 2030.

“Parar de fumar não é algo fácil. O tabaco cria dependência. Os fumadores desenvolvem um vício não só físico, como psicológico”, explicou Cui Xiaobo, acrescentando que a motivação para deixar de fumar nasce do conhecimento sobre os perigos do tabaco, do receio das consequências sobre a saúde e da advertência dos médicos, além das medidas de proibição de tabaco em certos locais e os custos crescentes relacionados com o consumo.

Seguindo o tema “Empenho no abandono do tabaco - Por um ambiente livre de fumo”, as autoridades de saúde durante o dia Mundial Sem Tabaco sugeriram a inclusão de serviços de ajuda ao abandono do tabagismo no sistema nacional de saúde, com a dependência de tabaco a ser tratada como uma doença crónica com pacientes não internados e tirando partido dos serviços de saúde “Internet +”, também nesta área. 📱

親子露營漸受歡迎

Campismo em família ganha popularidade

張漫子 ZHANG MANZI | 新華社 XINHUA



「六一」節前夕，北京格拉斯小鎮的草坪上，太陽剛剛升起，幾名家長已熟稔地搭起帳篷，放起音樂。中午時分，不遠處的燒烤架飄來香氣，幾位玩累了的孩子幫爸媽遞送食物。現在，親子露營熱迅速圈粉了中國的年輕爸媽。中國互聯網旅遊平台攜程近日發佈的《「遛娃」出遊新趨勢報告》顯示，2021年上半年，中國家庭在「遛娃」方面的旅遊花費比2020年同期上漲了41%，其中選擇親子露營、戶外「遛娃」的「潮爸」「潮媽」數量劇增。「經過疫情，年輕人更加關注自我，他們有回歸家庭、回歸自然的需求。」營地度假綜合體運營商「日光旅文」創始人孫建東說。業內人士表示，一方面，隨着主力消費人群的代際更替，「80後」「90後」父母帶動親子遊市場向多元化和品質化的方向發展。另一方面，線上溝通越頻繁，戶外露營越能切中人們心中親近自然、與親朋面對面的渴望。於是，遠離市區、人群和閉塞空間的露營就成為年輕一代父母的「遛娃」新選擇。

上海海灣國家森林公園內的海灣房車露營地負責人衛林峰算了一筆賬：今年營地僅「五一」假期期間的客流量就達到了往年全年的3成以上。馬上着手預訂今年第二次露營計劃的北京市民項衍說，與其他遛娃形式相比，露營的節奏更為自由、緩慢，不論是家長還是孩子都更神清氣爽。「不少年輕父母也把露營當作給自己放個假。」項衍說，「五一」假期，他們剛剛自駕去了京郊露營，清晨能聽到流水的聲音，布穀鳥的歡唱，蚡蚡兒的伴奏，晚上還可以看星星，與風雨鳥蟲共眠，比城市遊要更加放鬆，氣氛也更加融洽。攜程數據統計，今年上半年，上海及周邊親子露營訂單量較2019年增長206%。在露營親子客群中，7成父母一年帶娃露營超過2次。地域方面，上海、銀川、成都、北京、貴陽等地的父母更青睞親子露營。受訪家長表示，在露營中，孩子們不僅能親近大自然，還能增強動手能力和探索未知的好奇心和勇氣。一些營

地特別策劃的手作、音樂會、科普環節，以及親近植物動物等內容設置，也會成為提升親子關係的「發酵劑」。親子露營的難忘不總來自於歡樂愜意的「慢時光」。安娜與記者分享了她與孩子不久前一次難忘的露營經歷。「夜幕降臨前，我們將戶外燈懸掛起來，準備在朗月清風中看着星星享受晚餐。還沒開始吃飯，狂風突然從天而降，帳篷的天幕被風吹得飛起來又扁下去。原本在野地四處玩耍的孩子們有的一頭鑽進帳篷，還有孩子嚇哭了。」安娜的兒子彭城卻相當沉着，他不僅幫助安娜調整了自家小帳篷的方向，使其盡可能避開風口，還安慰其他小朋友：「這才是露營。我們要接受它的變化和考驗。」兒子的擔當、善交流，讓安娜感覺他們第一次的親子露營收穫滿滿：「不僅拉近了人與自然的距離，也增進了我對孩子的了解，培養了他的素質和能力。」攜程研究院戰略研究中心副主任張致寧說，近來中國親子露營熱度持續上

漲，體現了旅遊消費品質化的趨勢。「許多年輕一代的中國爸媽希望通過高品質的旅行體驗，收穫沉浸式的快樂，提升親子關係，增進孩子與孩子、家長與家長之間的互動交流等，這類需求非常巨大。」圍繞迅速增長的需求，北京、上海、四川等地的民宿從業者利用天然資源優勢，紛紛加入到露營經營者的隊伍中，他們將經營民宿的經驗植入露營產業中：星空電影、荒野篝火、習射活動等，讓露營時光不再單調。一位營地運營者稱，頻率最高的客戶一年露營能達到10次以上。客單價、消費頻次、復購率等數字均呈現上升趨勢。同程旅行近日發佈的《中國居民家庭親子遊消費報告》顯示，除了常規酒店的家庭房、兒童房外，木屋、房車露營、帳篷露營、樹屋等非標準住宿正在成為親子群體出遊的熱門選擇。「這是一個方興未艾的市場，正處於高速增長階段，未來將會前景廣闊。」同程研究院首席研究員程超功說。📌

Na véspera do passado dia, num relvado no pequeno município de Gelasi, Pequim, apesar do sol ter acabado de nascer, já se viam adultos a montar tendas de campismo ao som de música. Por volta da hora de almoço sente-se o aroma a churrasco, enquanto crianças exaustas, depois das brincadeiras, ajudam os pais a servir a comida.

O campismo é uma atividade cada vez mais popular entre jovens pais. Segundo um relatório sobre as novas tendências de turismo com crianças, publicado pela Ctrip, uma plataforma de serviços de viagens online, durante o primeiro semestre de 2021, o tempo que as famílias chinesas despenderam a passear com os filhos aumentou em 41%, em comparação com o primeiro semestre de 2020. Entre estas atividades, o campismo é cada vez mais popular.

“Após a pandemia, mais jovens começaram a preocupar-se com eles próprios, têm interesse em passar mais tempo em família e em contacto com a natureza”, refere Sun Jiandong, criador do resort de campismo “Sunshine Glamping Parks”. Membros da indústria de turismo acreditam que, por um lado, a atual mudança geracional dos consumidores, com novos pais nascidos nos anos 80 e 90, está a criar uma diversificação no mercado. Por outro lado, à medida que a comunicação online se desenvolve, a indústria continua a explorar o interesse da população em entrar em contacto com a natureza e em atividades em família. Como resultado, o campismo longe de zonas urbanas, de grandes populações e espaços fechados, é a nova escolha entre jovens pais que viajam com os filhos.

Wei Linfeng, diretor do parque de campismo Haiwan, situado no Parque Florestal Nacional da Baía de Xangai, explica que o número de visitantes, só no dia 1 de maio deste ano, assistiu a um crescimento de 30% em relação a todo o ano anterior.

Xiang Yan vive em Pequim e está prestes a marcar a segunda visita ao parque. Afirmar que em comparação com outros passeios com crianças, o campismo oferece um maior sentimento de liberdade, que agrada tanto a pais como a filhos. “Vários jovens pais veem o campismo como férias”, afirma Xiang Yan, que viajou também até aos subúrbios de Pequim durante o Primeiro de Maio. Conta que de madrugada se ouvia o som da água a correr, juntamente com o cantar dos pássaros e dos grilos. À noite, com as

estrelas, adormecer a ouvir os pássaros, o vento e a chuva, proporciona algo mais relaxante que a vida na cidade. De acordo com os dados partilhados pelo Ctrip, durante o primeiro semestre deste ano o número de famílias que participaram em atividades de campismo em Xangai e arredores aumentou em 206%, comparativamente a 2019. Entre



Este ano, o número de famílias que participaram em atividades de campismo em Xangai e arredores aumentou em 206%, comparativamente a 2019.

Durante o primeiro semestre deste ano o número de famílias que participaram em atividades de campismo em Xangai e arredores aumentou em 206%, comparativamente a 2019

as famílias que fazem este tipo de turismo, 70% acampa com os filhos mais de duas vezes por ano. Geograficamente, muitas famílias em cidades como Xangai, Yinchuan, Chengdu, Pequim e Guiyang escolhem acampar.

Os pais inquiridos afirmaram que durante as atividades de campismo os filhos podem entrar em contacto com a natureza, desenvolver as capacidades manuais e explorar a curiosidade. Alguns dos parques de campismo contêm ainda atividades como workshops, concertos, experiências científicas, visitas a espaços com animais e plantas, etc. Todavia, o campismo pode não deixar memórias tão vívidas entre estas famílias devido aos caprichos da natureza. Anna lembra uma história sobre uma das viagens em família. “Antes de anoitecer, instalámos umas luzes no exterior e preparámos um jantar ao ar livre,

com uma brisa fresca e céu estrelado. De repente, antes de nos sentarmos para jantar, chegou um vento forte que acabou por derrubar a tenda. Algumas das crianças que estavam por ali a brincar, assustaram-se e fugiram para as tendas que se mantiveram em pé. Outras começaram a chorar”.

O filho de Anna, Peng Cheng, não se assustou, e parece resignado aos elementos da natureza. Lembra-se que ajudou a mãe a recompor a tenda e a acalmar as restantes crianças. “Acampar é assim. Temos de lidar com estas mudanças e desafios repentinos”, diz. Por isso, o sentido de responsabilidade e a capacidade de comunicação do filho levam Anna a acreditar que esta atividade é benéfica para Peng Cheng. “Não só diminuímos a nossa distância com a natureza, como consigo compreender melhor o meu filho. O campismo ajuda a desenvolver a sua personalidade e habilidades”, atira. Zhang Zhining, vice-diretor do Centro de Investigação da Ctrip, salienta que a popularidade do campismo em família na China continua em ascensão, refletindo as atuais tendências de turismo. “Muitos pais chineses nesta geração mais nova gostam de participar em experiências imersivas e melhorar a relação com os filhos, assim como a interação com outras crianças e pais”, assinala. Com esta recente procura, a indústria de turismo domiciliar em Pequim, Xangai e Sichuan tem cooperado com empresas de serviços de campismo e incorporado ambas. Cinema ao ar livre, fogueiras, jogos de arco e flecha, tudo atividades que tornam esta experiência menos monótona.

Um dos trabalhadores do parque de campismo explica o sucesso desta opção, acrescentando que vários clientes instalam-se no parque mais de 10 vezes por ano. Tanto o preço por unidade como o número de clientes regulares refletem a tendência positiva deste setor do turismo.

De acordo com o “Relatório sobre Consumo Turístico em Família”, publicado pela plataforma turística Tongcheng, além de quartos de família ou direcionados a crianças nos hotéis convencionais, outro tipo de acomodações como cabanas, acampamento em autocaravanas e tendas ou casas em árvores são algumas das escolhas mais populares entre famílias. “Este é um mercado emergente. Vivemos um período de grande crescimento, indicando grandes perspectivas futuras”, prevê Cheng Chaogong, investigador na Tongcheng. ■

經濟 ECONOMIA

中國將成為氣候商業繁榮的核心
China estará no centro dos negócios climáticos

鮑爾森研究所副主席兼執行董事黛博拉·李爾 (Deborah Lehr) 週日在國際金融論壇上表示，中國將成為氣候業務繁榮的中心。

李爾 (Lehr) 解釋說，中國的排放規模創造了機會，而中國已成為創新綠色金融的先驅。

她讚揚即將在中國啟動的碳交易，並指出只有一個行業，不僅可以覆蓋中國約45%的碳排放量，而且可以覆蓋全球14%的碳排放量。

中國環境部發言人本週在例行新聞發布會上表示，中國計劃在下個月底之前開始在全國碳市場上作在線交易。

根據李爾的說法，當其他八個污染行業加入該交易所時，這將可能覆蓋全球30%的排放量。

她補充：「隨著中國設定條件，標準和價格，碳有可能成為新的貨幣。」

高盛 (Goldman Sachs) 最近的一項研究，對中國到2060年實現零碳淨排放的潛在途徑作出了建模，該研究表明，到2060年，清潔技術基礎設施投資將達到16萬億美元，創造4000萬個新就業機會。■

A China vai estar no centro do boom dos negócios climáticos, previu esta semana Deborah Lehr, vice-presidente e diretora executiva do Instituto Paulson, no Fórum Internacional de Finanças.

A escala das emissões da China cria oportunidades e o país está a tornar-se líder em finanças verdes inovadoras, explicou Lehr. Elogiou o arranque em, breve da bolsa de carbono da China, observando que, com uma só indústria, cobrirá não apenas cerca de 45% das próprias emissões de carbono do país, mas 14% das emissões globais.

A China planeia iniciar as transações online no mercado nacional de carbono até o final do próximo mês, anunciou esta semana o porta-voz do Ministério da Ecologia e Meio Ambiente. “O carbono pode tornar-se a nova moeda com a China criar e a liderar os termos, os padrões e os preços”, acrescentou.

Um estudo recente do Goldman Sachs, prevendo o caminho potencial da China para alcançar a fasquia do carbono zero até 2060, estima que haverá 16 biliões de dólares norte-americanos em investimentos em infraestrutura de tecnologia limpa até àquele ano, gerando 40 milhões de empregos. ■

新華社 Xinhua

世界需聯盟實現碳中和

Uma aliança para chegar à neutralidade de carbono

張子勤 ZHANG ZIQIN

「碳中和運動」，將是人類發展史上的又一次革命。將從根本上改變全球工作和生活方式的性質。碳中和也將有助於實現能源技術的突破，並有助清潔能源替代傳統能源。

2021年將被載入史冊，這是不平凡的一年，人類面臨前所未有的挑戰，經濟極度放緩和產能下降。氣候變化和新冠疫情，將我們沖上了風高浪急的地帶。我們必須走向更安全、更可持續的道路，而不是回到不平等和脆弱的舊時代。這不僅是一場複雜的政策考驗，更是一場緊迫的道德考驗。今天我們所採取的行動，將決定未來幾十年的發展方向，疫情後的恢復和氣候行動，必須並駕齊驅。

2020年9月，國家主席習近平在第75屆聯合國大會上通過視像連線表示，中國

將在2030年前達碳排放峰值，2060年前實現碳中和，舉世矚目。

碳中和對中國來說是前所未有的挑戰，但就像過去四十多年的經濟轉型一樣，中國將實現這一目標。然而，正如波士頓諮詢集團估計，為此，中國需要大約90-100萬億元人民幣（14.05-15.61萬億美元）的投資，這將佔2020年至2050年累計國民生產總值的2%左右。但正如亞太能源副主席湯普森所言：「一個實現經濟目標的強國，高效是沒有必要質疑的，而且其是針對氣候變化的（中國是唯一一個）可以實現這一歷史性挑戰。」因此，中國作為氣候領導者，應該制定碳中和聯盟的藍圖。首先，提議的聯盟應建立在多邊合作機制下，並應設定明確的碳中和目標，從區域聯盟走向全球聯盟。根據彭博社的

一項研究，作為傳統能源（石油、天然氣和煤炭）的最大消費國和生產國，中國和中東正面臨最嚴峻的環境挑戰。中國是最大的煤炭用戶之一，中東在全球能源供應中佔很大比例。海灣地區的人均碳足跡是世界上最高的，而且該地區的氣溫上升速度快於全球平均水平。但中國也是最早對碳中和做出明確具體承諾的經濟體之一，應該與中東和北非國家達成共識，組建碳中和聯盟，加大應對氣候變化的力度。

第二，中國與中東和北非國家的合作是互利共贏的。這體現在中東和北非國家在中國的幫助下，尋求能源轉型的傳統能源向潔淨能源的轉變。中國在綠色能源和低碳發展方面取得了舉世矚目的成就。例如，在光伏發電方面，中國佔全球產量的45%。

至於風能，中國佔全球潛在供應量的35%。因此，中國的清潔能源技術最適合滿足中東市場的需求，在該領域的合作將有助於減少該地區的碳排放。擬議中的區域碳中和聯盟也將使世界認識到多邊合作的重要性。共有195個國家同意《巴黎協定》。但沒有多邊合作，減少碳排放和實現碳中和的目標永遠無法實現。實現碳中和是需要全人類共同努力的目標。

聯合國數據顯示，最富裕的20個國家佔全球碳排放量的78%。這意味着發達國家需要實施更有針對性的社會經濟和氣候改革以減少排放。綠色低碳轉型是順應全球發展趨勢的社會經濟轉型的一部分。因此，碳中和運動將與廢奴運動一樣，具有深遠意義。📌



teste político complicado, mas também um teste moral urgente. As ações que tomarmos hoje determinarão a direção do desenvolvimento para as próximas décadas, e a recuperação pós-pandémica e a ação climática devem andar de mãos dadas.

Ao abordar a 75ª sessão anual da Assembleia Geral das Nações Unidas em Setembro de 2020, através de ligação vídeo, o Presidente Xi Jinping disse que a China atingirá o pico das emissões de carbono antes de 2030 e realizará a neutralidade de carbono antes de 2060, recolhendo elogios a nível mundial.

A neutralidade de carbono é um desafio sem precedentes para a China, mas tal como a respetiva transformação económica ao longo das últimas mais de quatro décadas, o país atingirá esse objetivo. Para isso, todavia, como o Boston Consulting Group estima, a China necessita de cerca de 90-100 biliões de yuan de investimento, o que representará cerca de 2% do PIB nacional acumulado entre 2020 e 2050.

O vice-presidente da Asia-Pacific Energy, Grid Thompson, tem uma opinião formada sobre este objetivo

“Não há necessidade de questionar a alta eficiência atual de um país poderoso que atinge objetivos económicos e, além disso, visa as alterações climáticas (a China é o único país que pode alcançar este desafio histórico) “. Por conseguinte, a China, como líder climático, deveria elaborar um plano para uma aliança neutra em termos de carbono.

Primeiro, a aliança proposta deveria ser estabelecida ao abrigo de um mecanismo de cooperação multilateral, e deveria estabelecer um objetivo claro de neutralidade de carbono, e passar de uma aliança regional para uma aliança global. De acordo com um estudo da Bloomberg, como os maiores consumidores e produtores de energia tradicional (petróleo, gás natural e carvão), a China e o Médio Oriente enfrentam os mais severos desafios ambientais.

A China é um dos maiores utilizadores de carvão e o Médio Oriente é responsável por uma grande parte do fornecimento global de energia. A pegada de carbono per capita da região do Golfo é a mais elevada do mundo, e a temperatura na região está a aumentar mais rapidamente do que a média global.

Mas como a China é também uma das primeiras economias a assumir um compromisso claro e específico com a neutralidade de carbono, deveria chegar a um consenso com o Médio Oriente e

os países do Norte de África para formar uma aliança neutra em termos de carbono para intensificar a luta contra as alterações climáticas.

Em segundo lugar, a cooperação entre a China e os países do Médio Oriente e do Norte de África será mutuamente benéfica. Isto poderá refletir-se melhor na passagem da energia tradicional para a energia limpa do Médio Oriente e dos países do Norte de África que procuram a transição energética com a ajuda da China.

A China fez progressos notáveis em matéria de energia verde e desenvolvimento com baixo teor de carbono. Por exemplo, na produção de energia fotovoltaica, a China é responsável por 45% da produção global.

E quanto à energia eólica, a China é responsável por 35 por cento do potencial de fornecimento global. Assim, a tecnologia de energia limpa da China é a mais adequada para satisfazer as necessidades do mercado do Médio Oriente, e a cooperação neste campo ajudará a reduzir as emissões de carbono na região.

A aliança regional proposta, neutra em termos de carbono, também irá impressionar o mundo sobre a importância da cooperação multilateral. No total, 195 países concordaram com o Acordo de Paris. Mas sem cooperação multilateral, os objetivos de reduzir as emissões de carbono e alcançar a neutralidade de carbono nunca poderão ser alcançados. A concretização da neutralidade de carbono é um objetivo que requer os esforços da humanidade como um todo. Dados da ONU mostram que os 20 países mais ricos são responsáveis por 78 por cento das emissões globais de carbono. O que significa que os países desenvolvidos precisam de implementar reformas socioeconómicas e climáticas mais direcionadas para reduzir as respetivas emissões. A transformação verde e com baixo teor de carbono faz parte de uma transformação socioeconómica que está em conformidade com a tendência do desenvolvimento global.

Como tal, o movimento neutro em termos de carbono terá um significado de longo alcance, tal como o movimento abolicionista. 📌

O movimento carbono neutro será mais uma revolução na história do desenvolvimento humano. Mudará fundamentalmente a natureza do trabalho e do estilo de vida a nível global. A neutralidade de carbono também ajudará a alcançar avanços na tecnologia energética e a substituir a energia tradicional por energia limpa. O ano de 2021 será registado na história como extraordinário, um ano em que a humanidade enfrentou desafios sem precedentes, um abrandamento económico extremo e uma capacidade de produção reduzida. As alterações climáticas e a pandemia da COVID-19 trouxeram-nos a uma nova conjuntura.

Em vez de regressarmos ao velho normal da desigualdade e fragilidade, devemos avançar para um caminho mais seguro e mais sustentável. Isto não é apenas um

超越報紙界限 > 一個全新認知的平台
Mais que um jornal > Uma plataforma de entendimento

勞動力市場

O mercado de trabalho

勞動力市場之於經濟就像骨骼之於人體，其以各種方式支撐經濟，無論是在衰弱的情況下幫助恢復，還是在性能較好的階段，引導其走向卓越。

在許多情況下，經濟增長數字也可通過正式創造的就業職位等指標來衡量。因此，我們強烈建議，應密切關注勞動力市場的發展。

在安哥拉，提高就業水平的挑戰，有很多

舉措來應對，其中包括促進就業能力行動計劃(PAPE)，這是一個與PRODESI和非正規經濟轉型計劃(PREI)等其他措施相互關聯的計劃。關於後者，重要的是要扭轉大部分經濟體可能轉向非正規經濟的整體令人擔憂的局面，通常是通過國家機構贊助的專業培訓和創造就業等領域的官方舉措。

國家統計局的一項調查顯示，「非正規就業佔80%」，這一現實不僅反映了勞動力市場令人擔憂的發展，也反映出政府的財政損失。

事實上，損失是巨大的，因為如果上述情況盛行，非正規就業「搶奪」了巨大的經濟份額，即使是那些正規經營的人最終也會因不公平競爭而氣餒。

至關重要的是所謂的非正規經濟再轉型計劃—PREI—如果其能夠有效地糾正與新勞動力被吸收入正規經濟框架有關的扭曲現象。雖然鼓勵青年創業和自主就業的舉措令人鼓舞，但許多舉措是在國家機構和夥伴機構的培訓之前或同時採取的，必須糾正非正規的趨勢。

出於與勞動力市場變形和經濟運行相關的原因，我們無法專注於培養人才，導致他們走上與正規經濟平行的道路。

伴隨着國家機構的各項倡議，我們相信仍有時間及時糾正「非正規市場」的扭曲，和粉碎其各種扮演極端自由主義角色和宣傳「盡自己所能拯救自己」的企圖。

勞動力市場需要糾正，這些扭曲現象使目前的運作並不可行，因為這會給國家帶來巨大的財政損失，以及糾正任何扭轉局勢的措施都無法補救的想法。這種想法是錯誤的，即錯誤地認為事情必須繼續在勞動力市場層面發揮作用，通過80%非正規就業的方式。📌



O mercado de trabalho está para a economia o que o esqueleto está para o corpo humano, sustentando-o de todas as formas, quer nas circunstâncias em que se encontra debilitado, ajudando-o a recompor-se, quer nas fases de melhor desempenho, levando-o à excelência.

Em muitas realidades, os números do crescimento da economia são também mensuráveis por indicadores como os postos de trabalho formalmente criados, razão pela qual é de todo recomendável que se preste muita atenção à forma como evolui o mercado de trabalho.

Em Angola, o desafio para aumentar os níveis de empregabilidade prevalece através de inúmeras iniciativas, entre elas pode-se salientar o Plano de Ação para a Promoção da Empregabilidade (PAPE), um programa interligado a outras dili-

gências como o PRODESI, e o Programa de Reversão da Economia Informal (PREI). Sobre este último, importa que se reverta todo um quadro preocupante de eventual deriva para a informalidade de grande parte da economia, não raras vezes por via de iniciativas oficiais no âmbito da formação profissional e criação de emprego, patrocinada pelas instituições do Estado.

É muito preocupante ouvir, segundo um inquérito do Instituto Nacional de Estatística (INE), que a “informalidade absorve 80 por cento dos empregos”, uma realidade que espelha não apenas a evolução preocupante do mercado de trabalho, mas também as perdas fiscais para o Estado.

Na verdade, as perdas são enormes na medida em que, a prevalecer o referido estado de coisas, em que os empregos

informais “abocanham” fatia colossal da economia, até os que se encontram formalmente a operar acabam desmotivados pela concorrência desleal.

É vital que o PREI, o citado Programa de Reversão da Economia Informal, se efetive para corrigir distorções ligadas à absorção dos novos entes que entram para o mercado de trabalho dentro do quadro formal da economia. Embora sejam encorajadores as iniciativas que procuram incentivar os jovens no sentido do empreendedorismo e do autoemprego, muitas delas precedidas ou acompanhadas pelas formações proporcionadas pelas instituições do Estado e parceiras, devem, no entanto, ser corrigidas as derivas para a informalidade.

Não nos podemos dar ao luxo de formar pessoas e, por razões ligadas às deformações do mercado de trabalho e do

funcionamento da economia, levá-las a percorrer caminhos paralelos ao da economia formal.

Com as várias iniciativas das instituições do Estado, acreditamos que vamos ainda a tempo de corrigir as deformações e tentativas do “mercado informal” do trabalho de desempenhar o papel de agente do ultraliberalismo e do “salve-se quem puder”.

O mercado de trabalho precisa de corrigir distorções que inviabilizam o atual funcionamento que contribui para perdas fiscais gigantescas para o Estado e a ideia de que sejam irremediáveis eventuais medidas para inverter o quadro. É falso pensar que é desta maneira, em que os empregos são em 80 por cento informais, que as coisas devem continuar a funcionar ao nível do mercado de trabalho. 📌

1



OLGA MALTSEVA/AFP VIA GETTY IMAGES

2



CHRISTOPHE ARCHAMBAULT/AFP VIA GETTY IMAGES

3



THOMAS COEX/AFP VIA GETTY IMAGES

1

俄羅斯 舞者在聖彼得堡地鐵上表演
RÚSSIA Dançarinos atuam no metro de São Petersburgo

2

法國 在巴黎的馬術比賽中，馬匹在沒有騎師的情況下跳過障礙物
FRANÇA Cavalo salta um obstáculo já sem jóquei durante uma corrida em Paris

3

巴勒斯坦 在加沙，人們在一座清真寺的廢墟前祈禱
PALESTINA Pessoas rezam junto dos destroços de uma mesquita na Faixa de Gaza

澳門平台
Plataforma
www.plataformamedia.com

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 diretor-executivo: 陳嘉俊 Dinis Chan • 總編輯 editor executivo: 安國標 António Biltrero • 高級編輯 editor senior: 陳忠賢 David Chan • 中文編輯 editor (chinês): 周俊元 Johnson Chao • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 平面設計 design gráfico: 郭虹 Kay Kuok • 記者 jornalistas: 王美美 Mei Mei Wong, 馬菲莉 Filipa Rodrigues, 古澤霖 Guilherme Rego • 合作伙伴 colaboradores: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares • 宋文娣 Wendi Song • 羅嘉華 Carol Law • 賈永聰 Vítor Quintã • Marco Carvalho • 馬天龍 José Carlos Matias • 製作總監 diretor vídeo: 布浩嘉 Rui Borges • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧婧 Doris Qin • 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅真報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報 (安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 魯樂然 Nuno Ferraria 商業電郵 e-mail comercial: sales@plataformamacau.com | nuno.ferraria@plataformamacau.com • 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 1.500 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamacau.com, www.plataformamacau.com

中國新冠疫苗接種劑次超7億 MAIS DE 700 MILHÕES DE DOSES DE VACINAS ADMINISTRADAS NA CHINA

據 國家衛健委網站3日發布，截至6月2日，內地31個省（自治區、直轄市）和新疆生產建設兵團累計報告接種新冠病毒疫苗7億482.6萬劑次。

6月1日，世界衛生組織宣佈，由中國北京科興中維生物技術有限公司研發的新冠滅活疫苗「克爾來福」正式通過世衛組織緊急使用認證。

世衛組織總幹事譚德塞在記者會上宣佈，科興新冠疫苗被證明是「安全、有效和有質量保證的」，已被列入世衛組織緊急使用清單。此外，該疫苗易於儲存的特點使其非常適用於資源匱乏的環境。📌



A Comissão de Saúde da China anunciou esta quinta-feira que até meio desta semana (dia 2) foram administradas no país 748,2 milhões de doses de vacinas contra a Covid-19.

A 1 de Junho, a Organização Mundial de Saúde (OMS) anunciou que a nova vacina inativada “CoronaVac”, desenvolvida pela China Sinovac Life Sciences Co., Ltd. passou oficialmente a certificação de utilização de emergência da organização.

O Diretor-geral da OMS, Tedros Adhanom, anunciou em conferência de imprensa que a vacina Sinovac COVID-19 provou ser “segura, eficaz e de qualidade” e foi incluída na lista de utilização de emergência da entidade. Além disso, o fácil armazenamento da vacina torna-a adequada para países e regiões com poucos recursos, disse. 📌

綜合報導 Redação

終院駁回「六四集會」上訴 Tribunal indefere recurso e vigília faz-se dentro de portas com transmissão online

治 安警不容許澳門民主發展聯委會舉辦「六四集會」，終審法院昨日（3日）裁定，駁回民聯會上訴。

終審法院指出，集會示威權屬於澳門基本法賦予的基本權利，但任何權利再基本，也必然負有行使的責任。當言論自由、集會和示威權的行使已經產生挑釁性的言論，又或者公開發表或展示單純「攻擊性」或「詆毀性」的言語，當然不可接受，否則便是容許無限制的侵害行為。終審法院在裁判書中指出，儘管「五十年

不變原則」高度尊重，但該原則絕不代表亦不意味著允許對那些明顯具有犯罪性質的濫權和侵害行為，「免於處罰」和「免於追責」，即使是不斷地重複一項「違法行為」，也不能令其變得「合法」。澳門民主發展聯委會昨日表示，「六四」燭光集會將移師至室內舉行惟不對外開放。民聯會稱，避免參與者承擔不必要的政治風險，最重要是不令悼念六四的燭光在澳門中斷，呼籲市民透過網上直播參與。📌



○ Tribunal de Última Instância rejeitou ontem, quinta-feira, o recurso interposto pela União de Macau para o Desenvolvimento da Democracia contra a decisão das autoridades (PSP) de proibirem uma vigília no Largo do Leal Senado para assinalar os incidentes de 4 de junho de 1989 na praça Tiananmen, em Pequim. “Quando o suposto exercício do direito de livre expressão, reunião e manifestação dá lugar ao que se denomina de ‘fighting words’, ou seja, puras ‘agressões’ e ‘insultos’

(verbais), publicamente proferidas ou exibidas com clara intenção de ofender, chocar, atingir, diminuir, humilhar, apoucar ou achincalhar, claro se apresenta que (aquelas) não podem ser aceites, sob pena de se ter de admitir ‘abusos e ofensas sem limites’, pode ler-se no sumário da decisão do relator José Maria Dias Azedo. No mesmo texto, o Tribunal de Última Instância de Macau acrescenta ainda que “em caso de embate ou colisão entre a “liberdade de expressão e a ‘necessidade de

proteção à honra’, (ou outro direito), cabe verificar se a livre expressão que, no caso, atingiu a honra (ou dignidade) que a terceiro era devida, foi ‘necessária’, ‘moderada’, ‘razoável’ e ‘proporcional’, e inexistindo um necessário ‘equilíbrio’, imperativa é a conclusão do excesso daquela”. A PSP tinha também justificado a proibição da vigília com medidas de prevenção da pandemia de Covid-19. O anúncio do Tribunal surgiu pouco depois de aquela associação anunciar que,

independentemente da decisão judicial que viesse a ser tomada pelo tribunal de apelo, iria promover naquela data uma vigília no interior de um edifício, “não aberta ao público”, com transmissão online. “O principal objetivo é evitar riscos políticos desnecessários”, afirmou o deputado Au Kam San, um dos promotores da vigília, a par do também deputado Ng Kuok Cheong. 📌

綜合報導 Redação